

České vydání

Právní předpisy

Svazek 51

8. srpna 2008

Obsah

## I Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné

## NAŘÍZENÍ

- ★ Nařízení Rady (ES) č. 788/2008 ze dne 24. července 2008, kterým se mění seznamy úpadkových řízení a likvidačních řízení v přílohách A a B nařízení (ES) č. 1346/2000 o úpadkovém řízení a kterým se kodifikují přílohy A, B a C uvedeného nařízení ..... 1
- ★ Nařízení Rady (ES) č. 789/2008 ze dne 24. července 2008, kterým se mění nařízení (ES) č. 1911/2006 o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu roztoků močoviny a dusičnanu amonného pocházejících z Alžírsko, Běloruska, Ruska a Ukrajiny po přezkumu před pozbytím platnosti podle čl. 11 odst. 2 nařízení (ES) č. 384/96 ..... 14
- Nařízení Komise (ES) č. 790/2008 ze dne 7. srpna 2008 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny ..... 17
- Nařízení Komise (ES) č. 791/2008 ze dne 7. srpna 2008, kterým se stanoví vývozní náhrady pro bílý a surový cukr vyvážený v nezměněném stavu ..... 19
- Nařízení Komise (ES) č. 792/2008 ze dne 7. srpna 2008, kterým se stanoví maximální výše vývozních náhrad pro bílý cukr v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 900/2007 ..... 21
- Nařízení Komise (ES) č. 793/2008 ze dne 7. srpna 2008 o nepokračování v dílčím nabídkovém řízení pro bílý cukr v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 1060/2007 ..... 22
- Nařízení Komise (ES) č. 794/2008 ze dne 7. srpna 2008, kterým se stanoví vývozní náhrady pro sirupy a některé další cukerné produkty vyvážené v nezměněném stavu ..... 23

Cena: EUR 18

(Pokračování na následující straně)

CS

Akty, jejichž název není vtištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vtištěny tučně a předchází jim hvězdička.

Nařízení Komise (ES) č. 795/2008 ze dne 7. srpna 2008, kterým se stanoví vývozní náhrady v odvětví vepřového masa ..... 25

★ **Nařízení Komise (ES) č. 796/2008 ze dne 5. srpna 2008, kterým se stanoví zákaz rybolovu štikozubce obecného v oblasti IIIa a ve vodách ES oblastí IIIb, IIIc a IIId plavidly plujícími pod vlajkou Německa** ..... 27

Nařízení Komise (ES) č. 797/2008 ze dne 7. srpna 2008, kterým se mění sazby náhrad u některých produktů v odvětví cukru vyváženého ve formě zboží, na než se nevztahuje příloha I Smlouvy..... 29

#### SMĚRNICE

★ **Směrnice Rady 2008/71/ES ze dne 15. července 2008 o identifikaci a evidování prasat (kódifikované znění)** ..... 31

## II Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné

#### ROZHODNUTÍ

##### Rada

2008/647/ES, Euratom:

★ **Rozhodnutí Rady ze dne 15. července 2008 o jmenování finského člena Evropského hospodářského a sociálního výboru** ..... 37

2008/648/ES, Euratom:

★ **Rozhodnutí Rady ze dne 15. července 2008 o jmenování německého člena Evropského hospodářského a sociálního výboru** ..... 38

##### Komise

2008/649/ES:

★ **Rozhodnutí Komise ze dne 3. července 2008 o přijetí závazku nabídnutého v souvislosti s antidumpingovým řízením týkajícím se dovozu roztoků močoviny a dusičnanu amonného pocházejících z Ruska** ..... 39

2008/650/ES:

★ **Rozhodnutí Komise ze dne 30. července 2008, kterým se mění směrnice Rady 82/894/EHS o hlášení chorob zvířat ve Společenství, pokud jde o zahrnutí některých chorob do seznamu chorob povinných hlášení a o vyškrtnutí nakažlivé obrny prasat z uvedeného seznamu (oznámeno pod číslem K(2008) 3943) <sup>(1)</sup>** ..... 42



III Akty přijaté na základě Smlouvy o EU

AKTY PŘIJATÉ NA ZÁKLADĚ HLAVY V SMLOUVY O EU

- ★ **Rozhodnutí Rady 2008/651/SZBP ze dne 30. června 2008 o podpisu Dohody mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci a o jejich předávání Australské celní správě jménem Evropské unie** 47
- Dohoda mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci a o jejich předávání Australské celní správě ..... 49
- ★ **Společný postoj Rady 2008/652/SZBP ze dne 7. srpna 2008, kterým se mění společný postoj 2007/140/SZBP o omezujících opatřeních vůči Íránu** ..... 58



## I

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné)

## NAŘÍZENÍ

## NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 788/2008

ze dne 24. července 2008,

kterým se mění seznamy úpadkových řízení a likvidačních řízení v přílohách A a B nařízení (ES) č. 1346/2000 o úpadkovém řízení a kterým se kodifikují přílohy A, B a C uvedeného nařízení

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1346/2000 ze dne 29. května 2000 o úpadkovém řízení<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 45 uvedeného nařízení,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Přílohy A, B a C nařízení (ES) č. 1346/2000 uvádějí názvy používané ve vnitrostátních právních předpisech členských států pro řízení a správce podstaty, na něž se vztahuje uvedené nařízení. Příloha A vyjmenovává úpadkové řízení podle čl. 2 písm. a) uvedeného nařízení. Příloha B vyjmenovává likvidační řízení podle čl. 2 písm. c) uvedeného nařízení a příloha C vyjmenovává správce podstaty podle čl. 2 písm. b) uvedeného nařízení.

(2) Dne 13. prosince 2007 oznámila Lotyšská republika Komisi v souladu s článkem 45 nařízení (ES) č. 1346/2000 změny v seznamech uvedených v přílohách A a B uvedeného nařízení.

(3) V důsledku změn příloh A a B nařízení (ES) č. 1346/2000, které byly provedeny v návaznosti na výše zmíněné oznámení Lotyšska, by měly být přílohy A, B a C uvedeného nařízení kodifikovány s cílem poskytnout nezbytnou právní jistotu všem stranám účastnícím se úpadkových řízení, na něž se vztahuje uvedené nařízení.

(4) Pro Spojené království a Irsko je nařízení (ES) č. 1346/2000 závazné, a na základě článku 45 uvedeného nařízení se proto účastní přijímání a používání tohoto nařízení.

(5) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto nařízení, a proto pro ně není závazné ani použitelné.

(6) Přílohy A a B nařízení (ES) č. 1346/2000 by tedy měly být pozměněny a přílohy A, B a C odpovídajícím způsobem kodifikovány,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## Článek 1

Nařízení (ES) č. 1346/2000 se mění takto:

1) v příloze A se výrazy týkající se Lotyšské republiky nahrazují tímto:

„LATVIJA

— Tiesiskās aizsardzības process

— Sanācija juridiskās personas maksātnespējas procesā

— Izlīgums juridiskās personas maksātnespējas procesā

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 30.6.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 681/2007 (Úř. věst. L 159, 20.6.2007, s. 1).

- Izlīgums fiziskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā“.

2) v příloze B se výrazy týkající se Lotyšské republiky nahrazují tímto:

„LATVIJA

- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā

- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā“.

#### Článek 2

Přílohy A a B, ve znění článku 1 tohoto nařízení, a příloha C nařízení (ES) č. 1346/2000 se kodifikují a nahrazují zněním uvedeným v přílohách I, II a III tohoto nařízení.

#### Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství.

V Bruselu dne 24. července 2008.

*Za Radu*  
*předseda*  
B. HORTEFEUX

## PŘÍLOHA I

## „PŘÍLOHA A

## Úpadková řízení uvedená v čl. 2 písm. a)

## BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- Het gerechtelijk akkoord/Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

## БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurz
- Reorganizace
- Oddlužení

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

## EESTI

- Pankrotimenetlus

## ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας, Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

## ESPAÑA

- Concurso

## FRANCE

- Sauvegarde
- Redressement judiciaire
- Liquidation judiciaire

## IRELAND

- Compulsory winding-up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the official assignee for realisation and distribution
- Company examinership

## ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

## LATVIJA

- Tiesiskās aizsardzības process
- Sanācija juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Izlīgums juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Izlīgums fiziskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā

## LIETUVA

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

## MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment f'każ ta' negozjant

## NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

## POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

## PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência
- Processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
- Concordata
- Reconstituição empresarial
- Reestruturação financeira
- Gestão controlada

## ROMÂNIA

- procedura insolvenței
- reorganizarea judiciară
- procedura falimentului



## SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju

## SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Reštrukturalizačné konanie

## SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs
- Yrityssaneeraus/företagssanering

## SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
  - Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
  - Voluntary arrangements under insolvency legislation
  - Bankruptcy or sequestration“
-

## PŘÍLOHA II

## „PŘÍLOHA B

**Likvidační řízení uvedená v čl. 2 písm. c)**

## BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

## БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurz

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

## EESTI

- Pankrotimenetus

## ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

## ESPAÑA

- Concurso

## FRANCE

- Liquidation judiciaire

## IRELAND

- Compulsory winding-up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the official assignee for realisation and distribution

## ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo con cessione dei beni
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria con programma di cessione dei complessi aziendali
- Amministrazione straordinaria con programma di ristrutturazione di cui sia parte integrante un concordato con cessione dei beni

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)
- Πτώχευση
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

## LATVIJA

- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā

## LIETUVA

- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

## MALTA

- Stralċ volontarju
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment inkluż il-hruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut

## NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren

## POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

## PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência

## ROMÂNIA

- procedura falimentului

## SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek

## SLOVENSKO

- Konkurzné konanie

## SUOMI/FINLAND

- Konkursi/konkurs

## SVERIGE

- Konkurs

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
  - Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
  - Bankruptcy or sequestration“
-

## PŘÍLOHA III

## „PŘÍLOHA C

**Správci podstaty uvedení čl. 2 písm. b)**

## BELGIË/BELGIQUE

- De curator/Le curateur
- De commissaris inzake opschorting/Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
- De vereffenaar/Le liquidateur
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

## БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Insolvenční správce
- Předběžný insolvenční správce
- Oddělený insolvenční správce
- Zvláštní insolvenční správce
- Zástupce insolvenčního správce

## DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachverwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachverwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

## EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

## ΕΛΛΑΔΑ

- Ο σύνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

## ESPAÑA

- Administradores concursales

## FRANCE

- Mandataire judiciaire
- Liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution du plan

## IRELAND

- Liquidator
- Official assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional liquidator
- Examiner

## ITALIA

- Curatore
- Commissario giudiziale
- Commissario straordinario
- Commissario liquidatore
- Liquidatore giudiziale

## ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής
- Επίσημος Παραλήπτης
- Διαχειριστής της Πτώχευσης
- Εξεταστής

## LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

## LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

## LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

## MALTA

- Amministratur Proviżorju
- Riċevitur Uffiċjali
- Stralċjarju
- Manager Speċjali
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

## NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachverwalter
- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

## POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

## PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

## ROMÂNIA

- practician în insolvență
- administrator judiciar
- lichidator

## SLOVENIJA

- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni upravitelj
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek

## SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Správca

## SUOMI/FINLAND

- Pesänhoitaja/boförvaltare
- Selvittäjä/utredare

## SVERIGE

- Förvaltare
- Rekonstruktör

## UNITED KINGDOM

- Liquidator
  - Supervisor of a voluntary arrangement
  - Administrator
  - Official receiver
  - Trustee
  - Provisional liquidator
  - Judicial factor“
-



## NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 789/2008

ze dne 24. července 2008,

kterým se mění nařízení (ES) č. 1911/2006 o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu roztoků močoviny a dusičnanu amonného pocházejících z Alžírsko, Běloruska, Ruska a Ukrajiny po přezkumu před pozbytím platnosti podle čl. 11 odst. 2 nařízení (ES) č. 384/96

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství<sup>(1)</sup> (dále jen „základní nařízení“), a zejména na články 8 a 9 uvedeného nařízení,

s ohledem na návrh předložený Komisí po konzultaci s poradním výborem,

vzhledem k těmto důvodům:

## A. POSTUP

- (1) Nařízením (ES) č. 1995/2000<sup>(2)</sup> uložila Rada konečné antidumpingové clo z dovozu směsí močoviny a dusičnanu amonného pocházejících mimo jiné z Ruska. V návaznosti na přezkum před pozbytím platnosti, který byl zahájen v září 2005, Rada nařízením (ES) č. 1911/2006<sup>(3)</sup> obnovila uvedená opatření na současné úrovni na dobu pěti let.
- (2) Dne 19. prosince 2006 Komise zveřejněním oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*<sup>(4)</sup> informovala o zahájení částečného prozatímního přezkumu týkajícího se dovozu roztoků močoviny a dusičnanu amonného pocházejících mimo jiné z Ruska do Společenství na žádost dvou ruských vyvážejících výrobců, Open Joint Stock Company Novomoskovskiy Azot a Open Joint Stock Company Nevinnomyssky Azot, členů Open Joint Stock Company „Mineral and Chemical Company Eurochem“. Tyto dvě společnosti jsou pro účely tohoto nařízení z důvodu vzájemného vztahu považovány za jeden

právní subjekt (dále jen „vyvážející výrobce“). Konečná zjištění a závěry částečného prozatímního přezkumu jsou uvedeny v nařízení Rady (ES) č. 238/2008<sup>(5)</sup>, kterým byl přezkum ukončen, aniž by došlo ke změně platných antidumpingových opatření.

## B. ZÁVAZEK

- (3) V rámci prozatímního přezkumu vyvážející výrobce vyjádřil zájem nabídnout cenový závazek, ale nepředložil dostatečně podloženou nabídku ve lhůtě stanovené v čl. 8 odst. 2 základního nařízení. Jak je však stanoveno v 57. a 58. bodě odůvodnění výše uvedeného nařízení Rady, měla Rada za to, že vyvážejícímu výrobcí by mělo být mimořádně povoleno vypracovat nabídku závazku ve lhůtě 10 kalendářních dnů od vstupu uvedeného nařízení v platnost kvůli složitosti několika otázek, konkrétně 1) nestálosti ceny dotčeného výrobku, která by vyžadovala určitý způsob indexace minimálních cen, přičemž tato nestálost není dostatečně vysvětlena hlavní nákladovou položkou ovlivňující cenu a 2) zvláštní situaci na trhu s dotčeným výrobkem. Po vyhlášení nařízení (ES) č. 238/2008 a ve lhůtě stanovené v daném nařízení vyvážející výrobce předložil přijatelný cenový závazek v souladu s čl. 8 odst. 1 základního nařízení.
- (4) Komise svým rozhodnutím 2008/649/ES<sup>(6)</sup> nabídku závazku přijala. Rada má za to, že nabídka závazku odstraňuje poškozující účinek dumpingu a snižuje riziko obcházení na přijatelnou míru.
- (5) Aby Komise a celní orgány byly dále schopny účinně sledovat, zda vyvážející výrobce závazek plní, je osvobození od antidumpingového cla při předložení žádosti o propuštění do volného oběhu příslušným celním orgánům podmíněno i) předložením závazkové faktury, což je obchodní faktura obsahující alespoň údaje a prohlášení uvedené v příloze, ii) skutečností, že dovážené zboží je vyráběno, dodáváno a fakturováno přímo uvedeným vyvážejícím výrobcem prvniemu nezávislému odběrateli ve Společenství a iii) skutečností, že zboží deklarované a předložené celním orgánům přesně odpovídá popisu uvedenému v závazkové faktuře. Pokud nejsou tyto podmínky splněny, bude k okamžiku přijetí prohlášení k propuštění zboží do volného oběhu uloženo příslušné antidumpingové clo.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2117/2005 (Úř. věst. L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 238, 22.9.2000, s. 15. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1675/2003 (Úř. věst. L 238, 25.9.2003, s. 4).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 365, 21.12.2006, s. 26.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. C 311, 19.12.2006, s. 51.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 75, 18.3.2008, s. 14.

<sup>(6)</sup> Viz strana 39 v tomto čísle Úředního věstníku.

- (6) Pokud Komise zruší podle čl. 8 odst. 9 základního nařízení přijetí závazku v důsledku jeho porušení, a to odkazem na konkrétní transakci, a prohlásí příslušné závazkové faktury za neplatné, vznikne k okamžiku přijetí prohlášení k propuštění zboží do volného oběhu z těchto transakcí celní dluh.
- (7) Dovožci by si měli být vědomi toho, že celní dluh může vzniknout jako běžné obchodní riziko v okamžiku přijetí prohlášení k propuštění zboží do volného oběhu, jak je popsáno v 5. a 6. bodě odůvodnění, a to i pokud byl závazek nabídnutý výrobcem, od něž přímo nebo nepřímo nakupovali, Komisí přijat.
- (8) Podle čl. 14 odst. 7 základního nařízení by proto celní orgány měly bezodkladně uvědomit Komisi, kdykoli zjistí jakékoli skutečnosti poukazující na porušení závazku.
- (9) Z důvodů uvedených v rozhodnutí Komise považuje Komise závazek nabídnutý vyvážejícím výrobcem za přijatelný a dotčenému vyvážejícímu výrobcu byly sděleny podstatné skutečnosti, úvahy a povinnosti, na nichž jeho přijetí závazku založeno.
- (10) V případě porušení nebo odvolání závazku nebo v případě zrušení přijetí závazku ze strany Komise se podle čl. 8 odst. 9 základního nařízení automaticky uplatní antidumpingové clo, které uložila Rada v souladu s čl. 9 odst. 4,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

Nařízení (ES) č. 1911/2006 se mění takto:

- 1) V článku 1 se odstavec 4 nahrazuje tímto:

„4. Bez ohledu na odstavec 1 se konečné antidumpingové clo nevztahuje na dovoz zboží propuštěného do volného oběhu podle článku 2 nebo článku 2a.“

- 2) Za článek 2 se vkládá nový článek, který zní:

#### „Článek 2a

1. Dovoz směsí močoviny a dusičnanu amonného k propuštění do volného oběhu, fakturovaný společností, od které Komise přijala závazek a jejíž název je uveden v rozhodnutí Komise 2008/649/ES (\*), ve znění pozdějších předpisů, je osvobozen od antidumpingového cla uloženého podle článku 1 pod podmínkou, že:

— jsou vyráběny, dodávány a fakturovány přímo uvedeným výrobcem prvnímu nezávislému odběrateli ve Společenství a

— k tomuto dovozu je přiložena závazková faktura, což je obchodní faktura obsahující alespoň údaje a prohlášení uvedené v příloze tohoto nařízení, a

— zboží deklarované a předložené celním orgánům přesně odpovídá popisu uvedenému v závazkové faktuře.

2. Přijetím prohlášení k propuštění do volného oběhu vzniká celní dluh:

— pokud se ve vztahu k dovozu popsanému v odstavci 1 zjistí, že nebyla splněna jedna nebo více podmínek stanovených v uvedeném odstavci, nebo

— pokud Komise zruší přijetí závazku podle čl. 8 odst. 9 základního nařízení nebo rozhodnutím, které odkazuje na konkrétní transakce, a prohlásí příslušné závazkové faktury za neplatné.

(\*) Úř. věst. L 213, 8.8.2008, s. 39.“

3) Příloha se nahrazuje tímto:

— příslušné dodací podmínky,

„PŘÍLOHA

— celkové slevy a rabaty.

Údaje, které mají být uvedeny na závazkové faktuře zmíněné v čl. 2 odst. 2 a v článku 2a:

4) Jméno dovozce, který není ve spojení a kterému společnost přímo vystavila fakturu.

1) Doplnkový kód Taric, pod kterým lze zboží uvedené na faktuře celně odbavit na hranici Společenství (jak je to uvedeno v příslušném nařízení nebo rozhodnutí).

5) Jméno zástupce společnosti, která vydala fakturu na zboží, které podléhá závazku, a toto podepsané prohlášení:

2) Přesný popis zboží včetně těchto údajů:

- kód KN,
- obsah dusíku (N) ve výrobku (v procentech),
- množství (v tunách).

„Já, níže podepsaný, potvrzuji, že prodej zboží zahrnutého v této faktuře a určeného k přímému vývozu do Evropského společenství se provádí v rámci a za podmínek závazku nabídnutého společností [společnost] a přijatého Evropskou komisí nařízením (ES) č. 617/2000 nebo rozhodnutím 2008/649/ES (podle případu). Prohlašuji, že údaje uvedené v této faktuře jsou úplné a správné.“

3) Popis podmínek prodeje včetně těchto údajů:

- cena za tunu,
- příslušné platební podmínky,

#### Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. července 2008.

Za Radu  
předseda  
B. HORTEFEUX

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 790/2008****ze dne 7. srpna 2008****o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“<sup>(1)</sup>),s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízením Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny<sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 8. srpna 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 7. srpna 2008.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 510/2008 (Úř. věst. L 149, 7.6.2008, s. 61).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 590/2008 (Úř. věst. L 163, 24.6.2008, s. 24).

## PŘÍLOHA

## Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup>	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	MK	27,8
	TR	74,2
	XS	25,6
	ZZ	42,5
0707 00 05	TR	106,2
	ZZ	106,2
0709 90 70	TR	93,9
	ZZ	93,9
0805 50 10	AR	83,3
	CL	63,1
	US	95,7
	UY	60,6
	ZA	98,9
	ZZ	80,3
0806 10 10	CL	78,6
	EG	164,3
	IL	157,1
	MK	68,7
	TR	141,6
	ZZ	122,1
0808 10 80	AR	46,7
	BR	92,5
	CL	96,3
	CN	84,0
	NZ	107,4
	US	95,3
	UY	148,0
	ZA	82,6
	ZZ	94,1
0808 20 50	AR	67,2
	CL	51,8
	NZ	152,7
	TR	137,0
	ZA	94,8
	ZZ	100,7
0809 20 95	CA	242,0
	TR	545,4
	US	438,1
	ZZ	408,5
0809 30	TR	155,6
	US	191,9
	ZZ	173,8
0809 40 05	BA	66,2
	IL	136,7
	XS	62,1
	ZZ	88,3

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 791/2008****ze dne 7. srpna 2008,****kterým se stanoví vývozní náhrady pro bílý a surový cukr vyvážený v nezměněném stavu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 33 odst. 2 druhý pododstavec uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 32 nařízení (ES) č. 318/2006 stanoví, že rozdíl mezi cenami produktů uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) uvedeného nařízení na světovém trhu a jejich cenami na trhu Společenství může být pokryt vývozní náhradou.
- (2) S ohledem na současnou situaci na trhu s cukrem by vývozní náhrady měly být stanoveny v souladu s pravidly a určitými kritérii podle článků 32 a 33 nařízení (ES) č. 318/2006.

- (3) Ustanovení čl. 33 odst. 2 prvního pododstavce nařízení (ES) č. 318/2006 stanoví, že situace na světovém trhu nebo zvláštní požadavky určitých trhů mohou vyžadovat rozlišení náhrady podle místa určení.

- (4) Náhrady by měly být poskytovány pouze pro produkty, jejichž volný pohyb ve Společenství je povolen a jež splňují požadavky nařízení (ES) č. 318/2006.

- (5) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro cukr,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Vývozní náhrady podle článku 32 nařízení (ES) č. 318/2006 se poskytují pro produkty a částky, které jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 8. srpna 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 7. srpna 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1260/2007 (Úř. věst. L 283, 27.10.2007, s. 1). Nařízení (ES) č. 318/2006 se nahrazuje nařízením (ES) č. 1234/2007 (Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1) od 1. října 2008.

## PŘÍLOHA

## Vývozní náhrady pro bílý a surový cukr vyvážený v nezměněném stavu platné ode dne 8. srpna 2008

Kód produktu	Místo určení	Měrná jednotka	Výše náhrady
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	14,72 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	14,72 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	14,72 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	14,72 <sup>(1)</sup>
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,1601
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	16,01
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	16,01
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	16,01
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,1601

Pozn. Místa určení jsou vymezena takto:

S00 — všechna místa určení kromě následujících:

- a) třetích zemí: Andorry, Lichtenštejnska, Svatého stolce (Vatikánského městského státu), Chorvatska, Bosny a Hercegoviny, Srbska (\*), Černé Hory, Albánie a Bývalé jugoslávské republiky Makedonie;
- b) území členských států EU, která netvoří součást celního prostoru Společenství: Faerských ostrovů, Grónska, Helgolandu, Ceuty, Melilly, obcí Livigno a Campione d'Italia a oblastí Kyperské republiky, nad nimiž vláda Kyperské republiky nevykonává skutečnou kontrolu;
- c) Evropská území, za jejichž zahraniční vztahy převzal odpovědnost členský stát a která netvoří součást celního území Společenství: Gibraltar.

(\*) Včetně Kosova, pod záštitou Organizace spojených národů, podle rezoluce Rady bezpečnosti č. 1244 ze dne 10. června 1999.

<sup>(1)</sup> Tato částka se vztahuje na surový cukr s výtěžností 92 %. Pokud je výtěžnost vyváženého surového cukru jiná než 92 %, použitelná výše náhrady se v případě každé dotčené vývozní operace vynásobí přepočítacím koeficientem, který se získá vydělením výtěžnosti vyváženého cukru, vypočítané v souladu s přílohou I bodu III odst. 3 nařízení (ES) č. 318/2006, číslem 92.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 792/2008****ze dne 7. srpna 2008,****kterým se stanoví maximální výše vývozních náhrad pro bílý cukr v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 900/2007**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

stanovit maximální výši vývozních náhrad pro uvedené dílčí nabídkové řízení.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 33 odst. 2 druhý pododstavec a čl. 33 odst. 2 třetí pododstavec písm. b) uvedeného nařízení,

(3) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro cukr,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

vzhledem k těmto důvodům:

**Článek 1**(1) Nařízení Komise (ES) č. 900/2007 ze dne 27. července 2007 o stálém nabídkovém řízení až do konce hospodářského roku 2007/2008 na stanovení vývozních náhrad bílého cukru <sup>(2)</sup> požaduje vyhlášení dílčích nabídkových řízení.

Pro dílčí nabídkové řízení, které končí dne 7. srpna 2008, je maximální výše vývozních náhrad pro produkt uvedený v čl. 1 odst. 1 nařízení (ES) č. 900/2007 stanovena na 26,005 EUR/100 kg.

(2) Podle čl. 8 odst. 1 nařízení (ES) č. 900/2007 a po přezkoumání nabídek podaných v rámci dílčího nabídkového řízení, které končí dne 7. srpna 2008, je vhodné

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 8. srpna 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 7. srpna 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1260/2007 (Úř. věst. L 283, 27.10.2007, s. 1). Nařízení (ES) č. 318/2006 se nahrazuje nařízením (ES) č. 1234/2007 (Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1) od 1. října 2008.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 196, 28.7.2007, s. 26. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 148/2008 (Úř. věst. L 46, 21.2.2008, s. 9).



**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 793/2008****ze dne 7. srpna 2008****o nepokračování v dílčím nabídkovém řízení pro bílý cukr v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 1060/2007**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 33 odst. 2 druhý pododstavec a třetí pododstavec bod b) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle nařízení Komise (ES) č. 1060/2007 ze dne 14. září 2007 o zahájení stálého nabídkového řízení na další prodej cukru ze zásob intervenčních agentur Belgie, České republiky, Španělska, Irska, Itálie, Maďarska, Polska, Slovenska a Švédska na vývoz <sup>(2)</sup> za hospodářský rok 2006/2007 se vyhláší dílčí nabídková řízení.

- (2) Podle čl. 4 odst. 1 nařízení (ES) č. 1060/2007 a po přezkoumání nabídek předložených v rámci dílčího nabídkového řízení, které končí dne 6. srpna 2008, je vhodné rozhodnout o nepokračování v uvedeném dílčím nabídkovém řízení.

- (3) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro cukr,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

V dílčím nabídkovém řízení, které končí dne 6. srpna 2008, pro produkt uvedený v čl. 1 nařízení (ES) č. 1060/2007, se nepokračuje.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 8. srpna 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 7. srpna 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1260/2007 (Úř. věst. L 283, 27.10.2007, s. 1). Nařízení (ES) č. 318/2006 se nahrazuje nařízením (ES) č. 1234/2007 (Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1) od 1. října 2008.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 242, 15.9.2007, s. 8. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 148/2008 (Úř. věst. L 46, 21.2.2008, s. 9).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 794/2008****ze dne 7. srpna 2008,****kterým se stanoví vývozní náhrady pro sirupy a některé další cukerné produkty vyvážené v nezměněném stavu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 33 odst. 2 druhý pododstavec uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 32 nařízení (ES) č. 318/2006 stanoví, že rozdíl mezi cenami produktů uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. c), d) a g) uvedeného nařízení na světovém trhu a jejich cenami na trhu Společenství může být pokryt vývozní náhradou.
- (2) S ohledem na současnou situaci na trhu s cukrem by vývozní náhrady měly být stanoveny v souladu s pravidly a určitými kritérii podle článků 32 a 33 nařízení (ES) č. 318/2006.
- (3) Ustanovení čl. 33 odst. 2 prvního pododstavce nařízení (ES) č. 318/2006 stanoví, že situace na světovém trhu nebo zvláštní požadavky určitých trhů mohou vyžadovat rozlišení náhrady podle místa určení.
- (4) Náhrady by měly být poskytovány pouze pro produkty, jejichž volný pohyb ve Společenství je povolen a jež splňují požadavky nařízení Komise (ES) č. 951/2006 ze

dne ze dne 30. června 2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 318/2006, pokud jde o obchod s třetími zeměmi v odvětví cukru <sup>(2)</sup>.

- (5) Vývozní náhrady mohou být stanoveny, aby pokryly rozdíl v konkurenceschopnosti vývozu Společenství a třetí země. Vývoz Společenství do některých blízkých míst určení a do třetích zemí, které poskytují produktům Společenství preferenční dovozní zacházení, je v současné době ve zvláště příznivém konkurenčním postavení. Vývozní náhrady pro vývoz do těchto míst určení by proto měly být zrušeny.
- (6) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro cukr,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

1. Vývozní náhrady podle článku 32 nařízení (ES) č. 318/2006 se poskytují pro produkty a částky podle přílohy tohoto nařízení, za podmínek stanovených v odstavci 2 tohoto článku.

2. Aby byly produkty způsobilé pro poskytnutí náhrady podle odstavce 1, musí splňovat příslušné požadavky uvedené v člancích 3 a 4 nařízení (ES) č. 951/2006.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 8. srpna 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 7. srpna 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1260/2007 (Úř. věst. L 283, 27.10.2007, s. 1). Nařízení (ES) č. 318/2006 se nahrazuje nařízením (ES) č. 1234/2007 (Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1) od 1. října 2008.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 514/2008 (Úř. věst. L 150, 10.6.2008, s. 7).

## PŘÍLOHA

**Vývozní náhrady pro sirupy a některé další produkty z cukru vyvážené v nezměněném stavu platné ode dne 8. srpna 2008**

Kód produktu	Místo určení	Měrná jednotka	Výše náhrady
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg sušiny	16,01
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	16,01
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,1601
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	16,01
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,1601
1702 90 95 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,1601
1702 90 95 9900	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,1601 <sup>(1)</sup>
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	16,01
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,1601

Pozn.: Místa určení jsou vymezena takto:

S00 — všechna místa určení kromě následujících:

- třetích zemí: Andorry, Lichtenštejnska, Svatého stolce (Vatikánského městského státu), Chorvatska, Bosny a Hercegoviny, Srbska (\*), Černé Hory, Albánie a Bývalé jugoslávské republiky Makedonie;
- území členských států EU, která netvoří součást celního prostoru Společenství: Faerských ostrovů, Grónska, Helgolandu, Ceuty, Melilly, obcí Livigno a Campione d'Italia a oblastí Kyperské republiky, nad nimiž vláda Kyperské republiky nevykonává skutečnou kontrolu;
- Evropská území, ze jejichž zahraniční vztahy převzal odpovědnost členský stát a která netvoří součást celního území Společenství: Gibraltar.

(\*) Včetně Kosova, pod záštitou Organizace spojených národů, podle rezoluce Rady bezpečnosti č. 1244 ze dne 10 června 1999.

(1) Základní částka se nevztahuje na produkt definovaný v bodě 2 přílohy nařízení Komise (EHS) č. 3513/92 (Úř. věst. L 355, 5.12.1992, s. 12).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 795/2008****ze dne 7. srpna 2008,****kterým se stanoví vývozní náhrady v odvětví vepřového masa**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) (1), a zejména na čl. 164 odst. 2 poslední pododstavec a na článek 170 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 162 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 může být rozdíl mezi cenami produktů uvedených v části XVII přílohy I uvedeného nařízení na světovém trhu a jejich cenami ve Společenství pokryt vývozní náhradou.
- (2) S ohledem na současnou situaci na trhu s vepřovým masem by se měly stanovit vývozní náhrady v souladu s pravidly a kritérii stanovenými v článcích 162 až 164, 167, 169 a 170 nařízení (ES) č. 1234/2007.
- (3) Podle čl. 164 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 lze náhradu rozlišit podle místa určení, zejména pokud to vyžadují situace na světovém trhu, konkrétní potřeby některých trhů nebo závazky vyplývající z dohod uzavřených podle článku 300 Smlouvy.
- (4) Náhrady by se měly poskytovat jen pro produkty, jejichž volný pohyb ve Společenství je povolen a jež jsou opatřeny označením zdravotní nezávadnosti podle čl. 5 odst. 1 písm. b) nařízení Evropského parlamentu a Rady

(ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu (2). Tyto produkty musí rovněž splňovat požadavky stanovené v nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 ze dne 29. dubna 2004 o hygieně potravin (3) a v nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní pravidla pro organizaci úředních kontrol produktů živočišného původu určených k lidské spotřebě (4).

- (5) Řídící výbor pro společnou organizaci zemědělských trhů nezaujal stanovisko ve lhůtě stanovené jeho předsedou,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

1. Vývozní náhrady podle článku 164 nařízení (EHS) č. 1234/2007 se poskytují na produkty a v částkách, které jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení za podmínek stanovených v odstavci 2 tohoto článku.

2. Produkty způsobilé pro náhradu podle odstavce 1 musí splňovat příslušné požadavky nařízení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, zejména pokud jde o přípravu ve schváleném zařízení a o dodržení požadavků na označení zdravotní nezávadnosti, které jsou stanoveny v příloze I oddílu I kapitole III nařízení (ES) č. 854/2004.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 8. srpna 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 7. srpna 2008.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

(1) Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 510/2008 (Úř. věst. L 149, 7.6.2008, s. 61).

(2) Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 55. Oprava Úř. věst. L 226, 25.6.2004, s. 22. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1243/2007 (Úř. věst. L 281, 25.10.2007, s. 8).

(3) Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 1. Oprava Úř. věst. L 226, 25.6.2004, s. 3.

(4) Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 206. Oprava Úř. věst. L 226, 25.6.2004, s. 83. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1791/2006 (Úř. věst. L 363, 20.12.2006, s. 1).

## PŘÍLOHA

## Vývozní náhrady v odvětví vepřového masa použitelné od 8. srpna 2008

Kód produktu	Místo určení	Měrná jednotka	Výše náhrady
0210 11 31 9110	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 11 31 9910	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9100	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9300	A00	EUR/100 kg	54,20
1601 00 91 9120	A00	EUR/100 kg	19,50
1601 00 99 9110	A00	EUR/100 kg	15,20
1602 41 10 9110	A00	EUR/100 kg	29,00
1602 41 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 42 10 9110	A00	EUR/100 kg	22,80
1602 42 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 49 19 9130	A00	EUR/100 kg	17,10

Pozn.: Kódy produktů, jakož i kódy míst určení řady „A“ jsou stanoveny v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1), ve znění pozdějších předpisů.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 796/2008**

ze dne 5. srpna 2008,

**kterým se stanoví zákaz rybolovu štikozubce obecného v oblasti IIIa a ve vodách ES oblastí IIIb, IIIc a IIId plavidly plujícími pod vlajkou Německa**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 26 odst. 4 uvedeného nařízení,s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2847/93 ze dne 12. října 1993 o zavedení kontrolního režimu pro společnou rybářskou politiku <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 21 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Rady (ES) č. 40/2008 ze dne 16. ledna 2008, kterým se na rok 2008 stanoví rybolovná práva a související podmínky pro některé populace ryb a skupiny populací ryb, platné ve vodách Společenství a pro plavidla Společenství ve vodách podléhajících omezením odlovů <sup>(3)</sup>, stanoví kvóty pro rok 2008.
- (2) Podle informací, jež Komise obdržela, úlovky populace uvedené v příloze tohoto nařízení, které byly odloveny plavidly plujícími pod vlajkou členského státu uvedeného ve zmíněné příloze nebo plavidly v něm registrovanými, vyčerpaly kvótu přidělenou na rok 2008.

- (3) Je proto nutné zakázat rybolov této populace a její uchování na palubě, překládku a vykládku,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1****Vyčerpání kvóty**

Rybolovná kvóta přidělená na rok 2008 členskému státu uvedenému v příloze tohoto nařízení pro populaci uvedenou ve zmíněné příloze se považuje za vyčerpanou od data stanoveného v uvedené příloze.

**Článek 2****Zákazy**

Rybolov populace uvedené v příloze tohoto nařízení plavidly plujícími pod vlajkou členského státu uvedeného ve zmíněné příloze nebo plavidly v něm registrovanými se zakazuje od data stanoveného v uvedené příloze. Po tomto datu se zakazuje úlovky z uvedené populace odložené těmito plavidly uchovávat na palubě, překládat nebo vykládat.

**Článek 3****Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 5. srpna 2008.

Za Komisi

Fokion FOTIADIS

generální ředitel pro rybolov a námořní záležitosti

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 865/2007 (Úř. věst. L 192, 24.7.2007, s. 1).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 261, 20.10.1993, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1098/2007 (Úř. věst. L 248, 22.9.2007, s. 1).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 19, 23.1.2008, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 718/2008 (Úř. věst. L 198, 26.7.2008, s. 8).

## PŘÍLOHA

č.	23/T&Q
Členský stát	Německo
Populace	HKE/3A/BCD
Druh	Štikozubec obecný ( <i>Merluccius merluccius</i> )
Oblast	IIIa; vody ES oblastí IIIb, IIIc a IIId
Datum	29.6.2008

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 797/2008****ze dne 7. srpna 2008,****kterým se mění sazby náhrad u některých produktů v odvětví cukru vyváženého ve formě zboží,  
na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 33 odst. 2 písm. a) a odst. 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Sazby náhrad použitelné od 25. července 2008 pro produkty uvedené v příloze, vyvážené ve formě zboží, na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy, byly stanoveny nařízením Komise (ES) č. 716/2008 <sup>(2)</sup>.

- (2) Z uplatnění pravidel a kritérií uvedených v nařízení (ES) č. 716/2008 na údaje, které má Komise v současnosti k dispozici, vyplývá, že nyní uplatňované vývozní náhrady by měly být pozměněny podle přílohy tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Sazby náhrad stanovené nařízením (ES) č. 716/2008 se pozměňují podle přílohy tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 8. srpna 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 7. srpna 2008.

*Za Komisi*

Heinz ZOUREK

*generální ředitel pro podniky a průmysl*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1260/2007 (Úř. věst. L 283, 27.10.2007, s. 1). Nařízení (ES) č. 318/2006 se nahrazuje nařízením (ES) č. 1234/2007 (Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1) od 1. října 2008.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 197, 25.7.2008, s. 52.



## PŘÍLOHA

**Sazby náhrad použitelné od 8. srpna 2008 u některých produktů odvětví cukru vyvážených ve formě zboží, na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy <sup>(1)</sup>**

Kód KN	Popis zboží	Sazba náhrady v EUR/100 kg	
		V případě stanovení náhrad předem	Ostatní
1701 99 10	Bílý cukr	16,01	16,01

<sup>(1)</sup> Sazby stanovené v této příloze se nevztahují na vývozy:

- třetích zemí: Andorry, Lichtenštejnska, Svatého stolce (Vatikánského městského státu), Chorvatska, Bosny a Hercegoviny, Srbska (\*), Černé Hory, Albánie a Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, a na zboží uvedené v tabulkách I a II protokolu č. 2 dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací ze dne 22. července 1972 vyvážené do Švýcarské konfederace;
- území členských států EU, která tvoří součást celního prostoru Společenství: Faerských ostrovů, Grónska, Helgolandu, Ceuty, Melilly, obcí Livigno a Campione d'Italia a oblastí Kyperské republiky, nad nimiž vláda Kyperské republiky nevykonává skutečnou kontrolu;
- Evropská území, ze jejichž zahraniční vztahy převzal odpovědnost členský stát a která tvoří součást celního území Společenství: Gibraltar.

(\*) Včetně Kosova, pod záštitou Organizace spojených národů, podle rezoluce Rady bezpečnosti č. 1244 ze dne 10. června 1999.

## SMĚRNICE

## SMĚRNICE RADY 2008/71/ES

ze dne 15. července 2008

## o identifikaci a evidování prasat

(kodifikované znění)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 37 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(1)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice Rady 92/102/EHS ze dne 27. listopadu 1992 o identifikaci a evidování zvířat <sup>(2)</sup> byla několikrát podstatně změněna <sup>(3)</sup>. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by měla být uvedena směrnice kodifikována.
- (2) Podle čl. 3 odst. 1 písm. c) směrnice Rady 90/425/EHS ze dne 26. června 1990 o veterinárních a zootechnických kontrolách v obchodu s některými živými zvířaty a produkty uvnitř Společenství s cílem dotvoření vnitřního trhu <sup>(4)</sup> musí být zvířata určená k obchodu uvnitř Společenství identifikována v souladu s požadavky předpisů Společenství a evidována tak, aby bylo možné zjistit provoz, středisko nebo organizaci původu či přechodného ustájení. Tyto identifikační a evidenční systémy musely být před 1. lednem 1993 rozšířeny na přesuny zvířat na území každého členského státu.
- (3) Podle článku 14 směrnice Rady 91/496/EHS ze dne 15. července 1991, kterou se stanoví zásady organizace

veterinárních kontrol zvířat dovážených do Společenství ze třetích zemí <sup>(5)</sup>, musí být identifikace a evidování zvířat, jak je stanoví čl. 3 odst. 1 písm. c) směrnice 90/425/EHS, s výjimkou zvířat určených k porážce a evidovaných koňovitých, uskutečněny po provedení zmíněných kontrol.

- (4) Pro správné uplatňování této směrnice je nutné zajistit rychlou a účinnou výměnu informací mezi členskými státy. Byly přijaty předpisy Společenství, jednak nařízení Rady (ES) č. 515/97 ze dne 13. března 1997 o vzájemné pomoci mezi správními orgány členských států a jejich spolupráci s Komisí k zajištění správného uplatňování celních a zemědělských právních předpisů <sup>(6)</sup>, jednak směrnice Rady 89/608/EHS ze dne 21. listopadu 1989 o vzájemné pomoci mezi správními orgány členských států a jejich spolupráci s Komisí k zajištění správného uplatňování veterinárních a zootechnických předpisů <sup>(7)</sup>.
- (5) Držitelé zvířat by měli vést aktuální evidenci o zvířatech, která se nacházejí v jejich provozu. Osoby účastníci se obchodu se zvířaty by měly uchovávat záznamy o svých operacích. Příslušný orgán by měl mít na požádání přístup k těmto záznamům.
- (6) Zvířata by měla být identifikovatelná, aby bylo možné rychle a přesně zpětně zjistit přesuny zvířat. Rozhodnutí o typu jejich značky je vhodné odložit na pozdější dobu a do tohoto rozhodnutí ponechat v platnosti vnitrostátní identifikační systémy omezené na vnitrostátní na trh.
- (7) Je vhodné stanovit možnost odchylek od požadavků na značení zvířat, která jsou odesílána z provozu přímo na jatky. Přesto by měla být zvířata ve všech případech identifikovatelná do té míry, aby mohl být zjištěn provoz jejich původu.

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 11. března 2008 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 355, 5.12.1992, s. 32. Směrnice naposledy pozměněná nařízením (ES) č. 21/2004 (Úř. věst. L 5, 9.1.2004, s. 8).

<sup>(3)</sup> Viz příloha I část A.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 224, 18.8.1990, s. 29. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2002/33/ES (Úř. věst. L 315, 19.11.2002, s. 14).

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 268, 24.9.1991, s. 56. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 2006/104/ES (Úř. věst. L 363, 20.12.2006, s. 352).

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 82, 22.3.1997, s. 1. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 807/2003 (Úř. věst. L 122, 16.5.2003, s. 36).

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 351, 2.12.1989, s. 34.

- (8) Je vhodné předpokládat možnost odchylek od povinnosti evidování pro držitele zvířat držených k osobní potřebě a počítat s některými zvláštními případy způsobů vedení evidence.
- (9) Zvířatům, jejichž značka se stala nečitelnou nebo byla ztracena, by měla být přidělena nová značka, která umožňuje zjistit návaznost na původní značku.
- (10) Touto směrnicí by neměly být dotčeny podmínky stanovené v rozhodnutí Komise 89/153/EHS ze dne 13. února 1989 o vztahu mezi odebranými vzorky pro vyšetření na rezidua a zvířaty a provozy, z nichž zvířata pocházejí <sup>(1)</sup>, ani žádná prováděcí pravidla stanovená v souladu se směrnicí 91/496/EHS.
- (11) Je vhodné stanovit řídicí postup pro přijímání veškerých opatření nezbytných k provádění této směrnice.
- (12) Touto směrnicí by neměly být dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení uvedených směrnic ve vnitrostátním právu stanovených v části B přílohy I,
- b) provozem jakékoliv zařízení, stavba nebo v případě chovu pod širým nebem místo, kde jsou zvířata držena, chována nebo kde se s nimi zachází;
- c) držitelem jakákoliv fyzická nebo právnická osoba odpovědná za zvířata, a to i dočasně;
- d) příslušný orgánemým ústřední orgán členského státu příslušný k provádění veterinárních kontrol nebo jakýkoliv jiný orgán, na který je tato pravomoc přenesena pro účely této směrnice;
- e) obchodem obchod ve smyslu čl. 2 bodu 3 směrnice 90/425/EHS.

### Článek 3

#### 1. Členské státy zajistí, aby

- a) měl příslušný orgán k dispozici aktuální seznam všech provozů nacházejících se na jejich území, jež drží zvířata, na něž se vztahuje tato směrnice, s údaji o držitelích těchto zvířat; tyto provozy musí být vedeny na uvedeném seznamu ještě tři roky po ukončení chovu zvířat. V tomto seznamu musí být rovněž uvedena značka nebo značky používané pro identifikaci provozu v souladu s čl. 5 odst. 2 prvním pododstavcem a s článkem 8;

- b) měly Komise a příslušný orgán přístup ke všem informacím získaným na základě této směrnice.

2. Členské státy mohou být postupem podle článku 18 směrnice 90/425/EHS oprávněny vyloučit ze seznamu uvedeného v odst. 1 písm. a) tohoto článku fyzické osoby, které mají v držení jedno zvíře, jež je určeno pro jejich vlastní použití nebo spotřebu, nebo vzít v úvahu zvláštní okolnosti, pokud je toto zvíře před každým přesunem podrobeno kontrolám stanoveným touto směrnicí.

### Článek 4

1. Členské státy zajistí, aby každý držitel, který se nachází v seznamu uvedeném v čl. 3 odst. 1 písm. a), vedl evidenci o počtu zvířat, která se nacházejí v jeho provozu.

Tato evidence musí obsahovat aktualizovaný výkaz přesunů (s uvedením počtu zvířat při každém vstupu a výstupu), alespoň na základě celkových změn stavu s upřesněním původu nebo určení zvířat a s uvedením dne přesunu.

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

### Článek 1

Tato směrnice stanoví minimální požadavky na identifikaci a evidování prasat, aniž jsou dotčeny podrobnější předpisy Společenství, které mohou být zavedeny za účelem eradikace nebo tlumení nákaz.

Jejím použitím nejsou dotčena rozhodnutí 89/153/EHS a prováděcí předpisy ke směrnici 91/496/EHS.

### Článek 2

Pro účely této směrnice se rozumí:

- a) zvířetem všechna zvířata z čeledi prasatovitých (*Suidae*) kromě divokých prasat ve smyslu čl. 2 písm. b) směrnice Rady 2001/89/ES ze dne 23. října 2001 o opatřeních Společenství pro tlumení klasického moru prasat <sup>(2)</sup>;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 59, 2.3.1989, s. 33.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 316, 1.12.2001, s. 5. Směrnice naposledy pozměněná rozhodnutím Komise 2007/729/ES (Úř. věst. L 294, 13.11.2007, s. 26).

V každém případě musí být uvedena identifikační značka přidělená v souladu s články 5 a 8.

V případě čistokrevných prasat a hybridů zapsaných v plemenné knize v souladu se směrnicí Rady 88/661/EHS ze dne 19. prosince 1988 o zootechnických normách pro plemenná prasata<sup>(1)</sup> může být postupem podle článku 18 směrnice 90/425/EHS uznán evidenční systém založený na individuální identifikaci zvířat, pokud poskytuje záruky rovnocenné těm, které poskytuje evidence.

## 2. Členské státy rovněž zajistí, aby

- a) každý držitel zvířat poskytl příslušnému orgánu na jeho žádost veškeré informace o původu, identifikaci a případně o místě určení zvířat, která vlastní, drží, přepravuje, s nimiž obchoduje nebo je poráží;
- b) každý držitel zvířat, jež mají být přemístěna z trhu nebo na trh nebo ze sběrného střediska nebo do sběrného střediska, předložil hospodářskému subjektu, který je na trhu nebo ve sběrném středisku dočasným držitelem těchto zvířat, doklad obsahující podrobné údaje o dotyčných zvířatech.

Tento hospodářský subjekt může doklady obdržené v souladu s prvním pododstavcem použít pro splnění povinností uvedených v třetím pododstavci odstavce 1;

- c) evidence a informace byly k dispozici v provozu a byly předloženy příslušnému orgánu na jeho žádost, a to po dobu nejméně tří let, již určí příslušný orgán.

### Článek 5

1. Členské státy zajistí, aby byly dodržovány tyto obecné zásady:

- a) identifikačními značkami musí být zvířata označena dříve, než opustí provoz, ve kterém se narodila;
- b) žádná značka nesmí být odebrána nebo nahrazena bez schválení příslušného orgánu.

Když se značka stane nečitelnou nebo dojde k její ztrátě, označí se zvíře novou značkou v souladu s tímto článkem;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 382, 31.12.1988, s. 36. Směrnice naposledy pozměněná nařízením (ES) č. 806/2003 (Úř. věst. L 122, 16.5.2003, s. 1).

- c) držitel musí zapsat každou novou značku do evidence uvedené v článku 4 tak, aby byla zřejmá její souvislost se značkou přidělenou dříve.

2. Zvířata musí být označena co nejdříve a v každém případě před opuštěním provozu, a to pomocí ušní značky nebo tetování, které umožňují zjistit provoz, z něhož pocházejí, a provést zápis do seznamu uvedeného v čl. 3 odst. 1 písm. a), přičemž ve veškerých průvodních dokladech musí být tato značka uvedena.

Odchylně od čl. 3 odst. 1 písm. c) druhého pododstavce směrnice 90/425/EHS mohou členské státy používat své vnitrostátní systémy pro přesuny zvířat na svém území. Tyto systémy musí umožnit identifikaci provozu, odkud byla zvířata přesunuta, a provozu, kde se narodila. Členské státy uvědomí Komisi o systémech, jež hodlají pro tento účel zavést. Postupem podle článku 18 směrnice 90/425/EHS může být členský stát požádán, aby změnil svůj systém, pokud nesplňuje uvedený požadavek.

Zvířata, jež jsou označena dočasnou identifikační značkou zásilkou, musí být během přesunu doprovázena dokladem umožňujícím určit jejich původ, majitele, místo nakládky a místo určení.

### Článek 6

1. Jestliže se příslušný orgán členského státu určení rozhodne nadále nepoužívat identifikační značku, která byla zvířeti přidělena v provozu jeho původu, hradí všechny náklady spojené se záměnou značky tento orgán. Jestliže byla značka takto nahrazena, musí být zajištěna návaznost mezi identifikací přidělenou příslušným orgánem odesílajícího členského státu a novou identifikací přidělenou příslušným orgánem členského státu určení. Tato návaznost musí být vyznačena v evidenci uvedené v článku 4.

Možnosti uvedené v prvním pododstavci nelze využít v případě zvířat určených na jatky, která jsou dovážena v souladu s článkem 8 a nejsou opatřena novou značkou v souladu s článkem 5.

2. Jestliže jsou zvířata předmětem obchodu, může se příslušný orgán členského státu určení za účelem použití článku 5 směrnice 90/425/EHS odvolat na článek 4 směrnice 89/608/EHS, aby získal informace o zvířatech, jejich stádu původu a jejich případném přesunu.

#### Článek 7

Členské státy zajistí, aby veškeré informace o přesunech zvířat, jež nejsou provázeny osvědčením nebo dokladem vyžadovaným veterinárními nebo zootechnickými předpisy, byly uchovány nejméně po dobu stanovenou příslušným orgánem a poskytnuty příslušnému orgánu, jestliže o ně požádá.

#### Článek 8

Každé zvíře dovezené ze třetí země, které úspěšně projde kontrolami stanovenými ve směrnici 91/496/EHS a které zůstává na území Společenství, musí být identifikováno pomocí značky, jež je v souladu s článkem 5 této směrnice, do 30 dnů po provedení uvedených kontrol a v každém případě před přesunem, kromě případu, kdy místem určení jsou jatky umístěné na území, jež je v působnosti orgánu příslušného pro veterinární kontroly, a kdy je zvíře do 30 dnů skutečně poraženo.

Musí být stanovena návaznost mezi identifikací uskutečněnou třetí zemí a identifikací přidělenou členským státem určení. Návaznost musí být vyznačena v evidenci uvedené v článku 4.

#### Článek 9

Členské státy přijmou nezbytná správní nebo trestněprávní opatření k postihování veškerých porušení veterinárních předpisů Společenství, jakmile je zjištěno, že značení či identifikace zvířat nebo vedení evidence uvedené v článku 4 není vykonáváno v souladu s požadavky této směrnice.

#### Článek 10

Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

#### Článek 11

Směrnice 92/102/EHS ve znění aktů uvedených v části A přílohy I se zrušuje, aniž jsou dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení uvedených směrnic ve vnitrostátním právu stanovených v části B přílohy I.

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici v souladu se srovnávací tabulkou uvedenou v příloze II.

#### Článek 12

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

#### Článek 13

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 15. července 2008.

Za Radu  
předseda  
M. BARNIER

## PŘÍLOHA I

## ČÁST A

## Zrušená směrnice a seznam jejích následných změn

(uvedený v článku 11)

Směrnice Rady 92/102/EHS  
(Úř. věst. L 355, 5.12.1992, s. 32)

Bod V.E.I.4.6. přílohy I aktu o přistoupení z roku 1994  
(Úř. věst. C 241, 29.8.1994, s. 21)

Nařízení Rady (ES) č. 21/2004  
(Úř. věst. L 5, 9.1.2004, s. 8)

Pouze článek 15

## ČÁST B

## Lhůty pro provedení ve vnitrostátním právu

(uvedené v článku 11)

Směrnice	Lhůta pro provedení <sup>(1)</sup>
92/102/EHS	31.12.1993 <sup>(2)</sup> 31.12.1995 <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Stanovením lhůty pro provedení ve vnitrostátním právu na 1. leden 1994 není dotčeno zrušení veterinárních hraničních kontrol podle směrnice 90/425/EHS (viz článek 11 odstavec 3 směrnice 92/102/EHS).

<sup>(2)</sup> V oblasti požadavků, které se vztahují na prasata (viz čl. 11 odst. 1 první odrážka směrnice 92/102/EHS).

<sup>(3)</sup> Pro Finsko, v oblasti požadavků, které se vztahují na hovězí dobytek, prasata, ovce a kozy (viz čl. 11 odst. 1 druhá odrážka směrnice 92/102/EHS).

## PŘÍLOHA II

## SROVNÁVACÍ TABULKA

Směrnice 92/102/EHS	Tato směrnice
Články 1, 2 a 3	Články 1, 2 a 3
Čl. 4 odst. 1 písm. a)	Čl. 4 odst. 1
Čl. 4 odst. 2	—
Čl. 4 odst. 3	Čl. 4 odst. 2
Čl. 5 odst. 1 písm. a), b) a c)	Čl. 5 odst. 1 písm. a), b) a c)
Čl. 5 odst. 1 písm. d)	—
Čl. 5 odst. 3	Čl. 5 odst. 2
Články 6 až 9	Články 6 až 9
Článek 10	—
Čl. 11 odst. 1	—
Čl. 11 odst. 2	Článek 10
Čl. 11 odst. 3	—
—	Článek 11
—	Článek 12
Článek 12	Článek 13
—	Příloha I
—	Příloha II

## II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

## ROZHODNUTÍ

## RADA

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 15. července 2008

o jmenování finského člena Evropského hospodářského a sociálního výboru

(2008/647/ES, Euratom)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

ROZHODLA TAKTO:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 259 této smlouvy,

*Článek 1*

Pan Thomas PALMGREN, zástupce pro mezinárodní záležitosti, Suomen Yrittäjät (Svazu finských podniků), je jmenován členem Evropského hospodářského a sociálního výboru na zbývající část funkčního období, tedy do 20. září 2010.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na článek 167 této smlouvy,

*Článek 2*

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí.

s ohledem na rozhodnutí Rady 2006/651/ES, Euratom <sup>(1)</sup>,

s ohledem na návrh předložený finskou vládou,

V Bruselu dne 15. července 2008.

s ohledem na stanovisko Komise,

vzhledem k tomu, že se poté, co odstoupil pan Eero LEHTI, uvolnilo místo člena Evropského hospodářského a sociálního výboru,

Za Radu  
předseda  
M. BARNIER

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 269, 28.9.2006, s. 13. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 2007/622/ES, Euratom (Úř. věst. L 253, 28.9.2007, s. 39).



**ROZHODNUTÍ RADY**  
**ze dne 15. července 2008**  
**o jmenování německého člena Evropského hospodářského a sociálního výboru**  
(2008/648/ES, Euratom)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

ROZHODLA TAKTO:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,  
a zejména na článek 259 této smlouvy,

*Článek 1*

Pan Bernd DITTMANN, generální ředitel pro Evropu Bundesverband der deutschen Industrien (BDI), je jmenován členem Hospodářského a sociálního výboru na zbývající část stávajícího funkčního období, tedy do 20. září 2010.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na článek 167 této smlouvy,

s ohledem na rozhodnutí 2006/524/ES, Euratom <sup>(1)</sup>,

*Článek 2*

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí.

s ohledem na návrh německé vlády,

V Bruselu dne 15. července 2008.

s ohledem na stanovisko Komise,

vzhledem k tomu, že se po odstoupení pana Ludolfa VON WARTENBERGA uvolnilo jedno místo člena Evropského hospodářského a sociálního výboru,

*Za Radu*  
*předseda*  
M. BARNIER

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 207, 28.7.2006, s. 30.

## KOMISE

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 3. července 2008

## o přijetí závazku nabídnutého v souvislosti s antidumpingovým řízením týkajícím se dovozu roztoků močoviny a dusičnanu amonného pocházejících z Ruska

(2008/649/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství<sup>(1)</sup> (dále jen „základní nařízení“), a zejména na články 8 a 9 uvedeného nařízení,

po konzultaci s poradním výborem,

vzhledem k těmto důvodům:

## A. POSTUP

- (1) Nařízením (ES) č. 1995/2000<sup>(2)</sup> uložila Rada konečné antidumpingové clo z dovozu směsi močoviny a dusičnanu amonného (dále jen „dotčený výrobek“) pocházejících mimo jiné z Ruska. V návaznosti na přezkum před pozbytím platnosti, který byl zahájen v září 2005, Rada nařízením (ES) č. 1911/2006<sup>(3)</sup> obnovila uvedená opatření na současné úrovni na dobu pěti let.
- (2) Dne 19. prosince 2006 Komise zveřejněním oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*<sup>(4)</sup> informovala o zahájení částečného prozatímního přezkumu těchto opatření na žádost společnosti Open Joint Stock Company (OJSC) „Mineral and Chemical Company Eurochem“, holdingové společnosti společností OJSC Novomoskovskiy Azot a OJSC Nevinnomyssky Azot, Rusko (dále jen „vyvážející výrobce“).

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2117/2005 (Úř. věst. L 340, 23.12.2005, s. 17).

(<sup>2</sup>) Úř. věst. L 238, 22.9.2000, s. 15. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1675/2003 (Úř. věst. L 238, 25.9.2003, s. 4).

(<sup>3</sup>) Úř. věst. L 365, 21.12.2006, s. 26.

(<sup>4</sup>) Úř. věst. C 311, 19.12.2006, s. 51.

- (3) Konečná zjištění a závěry částečného prozatímního přezkumu týkajícího se vyvážejícího výrobce byly uvedeny v nařízení Rady (ES) č. 238/2008<sup>(5)</sup>. V rámci prozatímního přezkumu vyvážející výrobce vyjádřil zájem nabídnout cenový závazek, ale nepředložil dostatečně podloženou nabídku ve lhůtě stanovené v čl. 8 odst. 2 základního nařízení. Jak je však stanoveno ve výše uvedeném nařízení, měla Rada za to, že z důvodů uvedených v 57. a 58. bodě odůvodnění nařízení (ES) č. 238/2008 by mělo být vyvážejícímu výrobcu mimořádně povoleno vypracovat nabídku závazku do 10 kalendářních dnů od vstupu uvedeného nařízení v platnost. Po vyhlášení výše uvedeného nařízení a ve lhůtě stanovené v uvedeném nařízení vyvážející výrobce předložil přijatelný cenový závazek v souladu s čl. 8 odst. 1 základního nařízení.

## B. ZÁVAZEK

- (4) Vyvážející výrobce se zavázal prodávat dotčený výrobek kódu KN 3102 80 00 za cenu rovnající se částce nutné k odstranění poškozujících účinků dumpingu nebo vyšší. S ohledem na skutečnost, že ceny dotčeného výrobku se podstatně liší, předpokládá předložená nabídka navíc indexaci minimální ceny ve vztahu k veřejným mezinárodním kótacím dotčeného výrobku. Vyvážející výrobce se rovněž zavázal, že dodrží určitý množstevní strop, aby zabránil případnému ovlivnění cen ve Francii dovozem svých výrobků, neboť tyto ceny slouží jako základ pro indexaci. Množstevní strop je stanoven na úrovni přibližně 10 % celkové spotřeby dotčeného výrobku ve Společenství.
- (5) Vyvážející vývozce se ve snaze snížit riziko nedodržení cen prostřednictvím křížové kompenzace cen dále zavázal, že nebude prodávat výrobek, na nějž se vztahuje závazek, týmž odběratelům v Evropském společenství, kterým prodává jiné výrobky, s výjimkou některých dalších výrobků, u kterých se vyvážející výrobce zavázal dodržovat specifický cenový režim.

(<sup>5</sup>) Úř. věst. L 75, 18.3.2008, s. 14.

- (6) Vyvážející výrobce bude rovněž Komisi poskytovat pravidelné a podrobné informace týkající se vývozu svých výrobků do Společenství, aby Komise mohla plnění závazku účinně sledovat. Struktura odbytu vyvážejícího výrobce je navíc taková, že Komise považuje riziko obcházení závazku za omezené.
- (7) Po oznámení nabízeného závazku vzneslo výrobní odvětví Společenství vůči dané nabídce námitky. Výrobní odvětví Společenství namítalo, že ceny dotčeného výrobku jsou nestabilní a že indexace minimální ceny založená na kótovaných cenách dotčeného výrobku není proveditelná ve všech tržních podmínkách a že by zejména nefungovala na trhu, jehož hnací silou je nabídka, tj. v tržní situaci, kdy si kupující může vzhledem k vysoké nabídce určovat ceny. Výrobní odvětví Společenství tedy navrholo, aby byla indexace minimální ceny založena na cenách zemního plynu kótovaných ve Waidhausu. V této souvislosti je však třeba poznamenat, že indexace založená na ceně zemního plynu není v daném případě vzhledem k nízkému vzájemnému vztahu cen dotčeného výrobku a cen zemního plynu považována za proveditelnou. Pokud jde o námitky výrobního odvětví Společenství, že stávající vzorec indexace nebude možné použít na trhu, jehož hnací silou je nabídka, je třeba uvést, že Komise bude tento závazek sledovat, a pokud by existovaly přímé důkazy, že závazek již není použitelný, měla by Komise v souladu s 11. bodem odůvodnění okamžitě jednat a situaci napravit.
- (8) Výrobní odvětví Společenství dále namítalo, že úroveň množstevního stropu by byla příliš vysoká, a požadovalo stanovit její maximum ve výši 3 % celkové spotřeby Společenství. Tvrdilo, že vyvážející výrobce by byl schopen ovlivnit ceny na trhu Společenství vyšší částkou, čímž dosáhne toho, že nebude možné použít indexaci minimální ceny. V tomto ohledu je třeba poznamenat, že množstevní strop byl stanoven na úrovni, o které se mělo za to, že i) uspokojivě omezuje riziko, že by vyvážející výrobce ovlivňoval ceny na francouzském trhu, na základě čehož by vzorec indexace nebyl použitelný, ii) je dostatečně vysoká, aby zároveň zůstal použitelný i závazek. Výrobní odvětví Společenství kromě toho neodůvodnilo, jak by množství přesahující 3 % celkové spotřeby Společenství mohlo mít škodlivý dopad na ceny.
- (9) Výrobní odvětví Společenství dále navrhovalo zavést „progresivní množstevní strop“, podle kterého by se množstevní strop vyvážejícího výrobce jednou za rok zvyšoval v závislosti na tom, jak dotyčný vyvážející výrobce dodržuje podmínky závazku. Tento návrh však byl zamítnut, neboť jediným cílem množstevního stropu je omezit riziko ovlivnění cen, na nichž je založena indexace minimální ceny. Rovněž je třeba uvést, že v případě porušení závazku může být jeho přijetí zrušeno.
- (10) S ohledem na výše uvedené skutečnosti je závazek nabídnutý ruským vyvážejícím výrobcem přijatelný.
- (11) Vzhledem ke zvláštním prvkům tohoto závazku (tj. zejména vzorec indexace) bude však Komise proveditelnost závazku pravidelně hodnotit. Při hodnocení jeho proveditelnosti Komise zohlední následující kritéria, avšak nebude se omezovat pouze na ně: ceny dotčeného výrobku na francouzském trhu; výše koeficientu vzorce indexace; prodejní ceny vyvážejícího výrobce, které tento výrobce uvedl ve čtvrtletních zprávách o prodeji; rentabilita výrobního odvětví Společenství. Pokud by toto hodnocení proveditelnosti ukázalo, že lze pokles rentability výrobního odvětví Společenství přisoudit závazku, vynasnaží se Komise, aby přijetí závazku v souladu s čl. 8 odst. 9 základního nařízení okamžitě zrušila.
- (12) Aby byla Komise schopna účinně sledovat plnění závazku ze strany společností, je osvobození od antidumpingového cla při předložení žádosti o propuštění do volného oběhu příslušným celním orgánům podmíněno i) předložením závazkové faktury obsahující alespoň údaje uvedené v příloze nařízení Rady (ES) č. 789/2008 <sup>(1)</sup>, ii) skutečností, že dovážené zboží je vyráběno, dodáváno a fakturováno přímo uvedenými společnostmi prvnímu nezávislému odběrateli ve Společenství a iii) skutečností, že zboží deklarované a předložené celním orgánům přesně odpovídá popisu uvedenému v závazkové faktuře. Pokud tento typ faktury není předložen nebo pokud se faktura nevztahuje na výrobek předložený celním orgánům, bude splatná příslušná sazba antidumpingového cla.
- (13) S cílem zajistit dodržování tohoto závazku byli dovozci nařízením Rady (ES) č. 789/2008 informováni o tom, že nedodržení podmínek uvedených v daném nařízení nebo zrušení přijetí závazku ze strany Komise může u příslušných transakcí vést ke vzniku celního dluhu.
- (14) V případě porušení nebo odvolání závazku nebo v případě zrušení přijetí závazku ze strany Komise se podle čl. 8 odst. 9 základního nařízení automaticky uplatní antidumpingové clo uložené podle čl. 9 odst. 4 základního nařízení,

<sup>(1)</sup> Viz strana 14 v tomto čísle Úředního věstníku.

ROZHODLA TAKTO:

*Článek 1*

Přijímá se závazek nabídnutý níže uvedeným vyvážejícím výrobcem v souvislosti s antidumpingovým řízením týkajícím se dovozu směsi močoviny a dusičnanu amonného ve vodném nebo amoniakálním roztoku pocházejících z Ruska.

Země	Společnost	Doplňkový kód Taric
Rusko	Open Joint Stock Company (OJSC) Mineral and Chemical Company „Eurochem“, člen skupiny společností Eurochem, Moskva, Rusko – pro zboží vyrobené společností ve spojení OJSC NAK Azot, Novomoskovsk, Rusko, nebo společností ve spojení OJSC Nevinnomyssky Azot, Nevinnomyssk, Rusko, a to buď prodané přímo prvnímu nezávislému odběrateli ve Společenství nebo prodané společností Eurochem Trading GmbH, Zug, Švýcarsko, prvnímu nezávislému odběrateli ve Společenství	A885

*Článek 2*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 3. července 2008.

*Za Komisi*  
Peter MANDELSON  
*člen Komise*

---

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 30. července 2008,

**kterým se mění směrnice Rady 82/894/EHS o hlášení chorob zvířat ve Společenství, pokud jde o zahrnutí některých chorob do seznamu chorob povinných hlášením a o vyškrtnutí nakažlivé obrny prasat z uvedeného seznamu**

(oznámeno pod číslem K(2008) 3943)

(Text s významem pro EHP)

(2008/650/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 82/894/EHS ze dne 21. prosince 1982 o hlášení chorob zvířat ve Společenství<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 5 odst. 2 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice 82/894/EHS o hlášení chorob zvířat ve Společenství stanoví kritéria pro hlášení těch chorob zvířat, jejichž výskyt musí dotčený členský stát hlásit Komisi a ostatním členským státům.
- (2) Okamžité hlášení a informace o výskytu uvedených chorob ve Společenství jsou zásadní pro tlumení těchto chorob, jakož i pro pohyb živých zvířat a živočišných produktů a obchod s nimi.
- (3) V souladu se směrnicí Rady 2006/88/ES ze dne 24. října 2006 o veterinárních požadavcích na živočichy pocházející z akvakultury a produkty akvakultury a o prevenci a tlumení některých nákaz vodních živočichů<sup>(2)</sup> musí členské státy v některých případech ohlásit potvrzení nákaz živočichů pocházejících z akvakultury, které jsou zařazeny do seznamu v příloze IV uvedené směrnice.
- (4) Příloha I směrnice 82/894/EHS, ve které je uveden seznam chorob, jejichž výskyt se musí hlásit Komisi a ostatním členským státům, obsahuje z chorob postihujících ryby pouze infekční nekrózu krvetvorné tkáně, nakažlivou chudokrevnost lososů a virovou hemoragickou septikémii.
- (5) V souladu s přílohou IV směrnice 2006/88/ES jsou epizootická nekróza krvetvorné tkáně, epizootický vředový syndrom, bonamióza (*Bonamia exitiosa*), bonamióza (*Bonamia ostreae*), marteilióza (*Marteilia refringens*), mikrocytóza (*Mikrocytos mackini*), perkinsóza (*Perkinsus marinus*), herpesvířoza koi, syndrom Taura, běloskvrnitost (White spot disease) a žlutohlavost (Yellowhead disease) rovněž definovány jako nákazy, které se povinně ohlašují.
- (6) Je proto nezbytné uvedené nákazy přidat do přílohy I směrnice 82/894/EHS, a rovněž upravit přílohu II uvedené směrnice Rady tak, aby zohledňovala některá specifika týkající se živočichů pocházejících z akvakultury.
- (7) Směrnice Rady 2002/60/ES<sup>(3)</sup> vyškrtla ze seznamu chorob uvedených v příloze I směrnice Rady 92/119/EHS<sup>(4)</sup> těšínskou chorobu prasat (nakažlivá obrna prasat), tudíž pro tuto nákazu již neexistuje ohlašovací povinnost příslušným orgánům členských států.
- (8) Proto je třeba tuto nákazu vyškrtnout ze seznamu chorob v příloze I směrnice 82/894/EHS.
- (9) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

## Článek 1

Přílohy I a II směrnice 82/894/EHS se nahrazují zněním přílohy tohoto rozhodnutí.

## Článek 2

Toto rozhodnutí se použije ode dne 1. srpna 2008.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 58. Směrnice naposledy pozměněná rozhodnutím Komise 2004/216/ES (Úř. věst. L 67, 5.3.2004, s. 27).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 328, 24.11.2006, s. 14. Směrnice ve znění směrnice Komise 2008/53/ES (Úř. věst. L 117, 1.5.2008, s. 27).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 192, 20.7.2002, s. 27. Směrnice naposledy pozměněná rozhodnutím Komise 2008/729/ES (Úř. věst. L 294, 13.11.2007, s. 26).

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 62, 15.3.1993, s. 69. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 2007/10/ES (Úř. věst. L 63, 1.3.2007, s. 24).

*Článek 3*

Toto rozhodnutí je určeno členskými státy.

V Bruselu dne 30. července 2008.

*Za Komisi*  
Androulla VASSILIOU  
*členka Komise*

---

## PŘÍLOHA

## „PŘÍLOHA I

**Choroby povinné hlášením**A. *Choroby suchozemských živočichů*

Mor koní  
Africký mor prasat  
Influenza ptáků  
Katarální horečka ovcí  
Bovinní spongiformní encefalopatie  
Klasický mor prasat  
Plicní nákaza skotu  
Hřebčí nákaza  
Encefalomyelitida koní (všech typů včetně venezuelské encefalomyelitidy koní)  
Nakažlivá chudokrevnost koní  
Slintavka a kulhavka  
Vozhřivka  
Nodulární dermatitida  
Newcastleská choroba  
Mor malých přežvýkavců  
Horečka Údolí Rift  
Mor skotu  
Neštovice ovcí a koz  
Malý úlový brouk (*Aethina tumida*)  
Vezikulární choroba prasat  
Roztoč rodu *Tropilaelaps*  
Vezikulární stomatitida

B. *Choroby vodních živočichů*

Epizootická nekróza krvetvorné tkáně  
Epizootický vředový syndrom  
Virová hemoragická septicémie  
Běloskvrnitost (*White spot disease*)  
Žlutohlavost (*Yellowhead disease*)  
Syndrom Taura  
Infekční nekróza krvetvorné tkáně  
Nakažlivá chudokrevnost lososů  
Perkinsóza (*Perkinsus marinus*)  
Mikrocytosóza (*Mikrocytos mackini*)  
Marteilióza (*Marteilia refringens*)  
Bonamióza (*Bonamia ostreae*)  
Bonamióza (*Bonamia exitiosa*)  
Herpesviróza koi

---

## PŘÍLOHA II

- A. Informace uváděné v rámci hlášení požadované podle článků 3 a 4 v souvislosti s primárními a sekundárními ohnisky chorob uvedených pod písmeny A a B přílohy I:
1. Datum odeslání;
  2. Čas odeslání;
  3. Země původu;
  4. Název nákazy, případně typ viru;
  5. Pořadové číslo ohniska;
  6. Typ ohniska;
  7. Referenční číslo ohniska souvisejícího s tímto ohniskem;
  8. Oblast a zeměpisná poloha hospodářství;
  9. Jiná oblast s omezením;
  10. Datum potvrzení;
  11. Datum vzniku podezření;
  12. Odhadované datum první infekce;
  13. Původ nákazy;
  14. Přijatá opatření pro tlumení;
  15. Počet zvířat vnímavých k nákaze v areálu: a) skot, b) prasata, c) ovce, d) kozy, e) drůbež, f) koňovití, g) v případě nálezů živočichů pocházejících z akvakultury je třeba uvést váhu nebo počet  $\times 1\ 000$  vnímavých živočichů, h) volně žijící druhy, i) v případě nálezů včel je třeba uvést počet úlů vnímavých k nákaze;
  16. Počet zvířat s klinickými příznaky v areálu: a) skot, b) prasata, c) ovce, d) kozy, e) drůbež, f) koňovití, g) v případě nálezů živočichů pocházejících z akvakultury je třeba uvést váhu nebo počet  $\times 1\ 000$  živočichů s klinickými příznaky, h) volně žijící druhy, i) v případě nálezů včel je třeba uvést počet úlů s klinickými příznaky;
  17. Počet uhynulých zvířat v areálu: a) skot, b) prasata, c) ovce, d) kozy, e) drůbež, f) koňovití, g) v případě nálezů živočichů pocházejících z akvakultury je třeba uvést váhu nebo počet  $\times 1\ 000$  živočichů uhynulých v areálu, h) volně žijící druhy;
  18. Počet poražených zvířat: a) skot, b) prasata, c) ovce, d) kozy, e) drůbež, f) koňovití, g) v případě nálezů živočichů pocházejících z akvakultury je případně (pouze pro korýše a ryby) třeba uvést váhu nebo počet  $\times 1\ 000$  poražených živočichů, h) volně žijící druhy;
  19. Počet neškodně odstraněných těl mrtvých zvířat: a) skot, b) prasata, c) ovce, d) kozy, e) drůbež, f) koňovití, g) v případě nálezů živočichů pocházejících z akvakultury je případně třeba uvést váhu nebo počet  $\times 1\ 000$  živočichů, kteří byli odstraněni a zlikvidováni, h) volně žijící druhy, i) v případě nálezů včel je třeba uvést počet odstraněných úlů;
  20. Případné (odhadované) datum dokončení utrácení;
  21. Případné (odhadované) datum dokončení neškodného odstranění.
- B. V případě moru prasat se uvádějí tyto doplňující informace:
1. Vzdálenost od nejbližšího hospodářství s chovem prasat;
  2. Počet a druh prasat (plemenná, na výkrm, selata <sup>(1)</sup>) v areálu s nálezem;
  3. Počet a druh prasat (plemenná, na výkrm, selata <sup>(1)</sup>) s klinickými příznaky v areálu s nálezem;
  4. Diagnostická metoda;
  5. Pokud nebyla nález potvrzena v areálu, zda byla potvrzena na jatcích nebo v dopravním prostředku;
  6. Potvrzení primárních případů <sup>(2)</sup> u volně žijících prasat.

<sup>(1)</sup> Zvířata mladší tří měsíců.

<sup>(2)</sup> Primárními případy moru prasat u volně žijících prasat se rozumějí takové případy, které se vyskytly v oblastech prostých nálezem, tedy v oblastech, na které se nevztahují omezení týkající se klasického moru prasat u volně žijících prasat.



C. V případě nálezů živočichů pocházejících z akvakultury uvedených pod písmenem B přílohy I:

- potvrzení všech ohnisek exotických nálezů a ohnisek neexotických nálezů v členských státech dříve prostých nálezů, oblastech nebo jednotkách, jak jsou stanoveny ve směrnici 2006/88/ES, musí být hlášena jako primární ohniska. V samostatném textu musí být uvedeno jméno a popis oblasti nebo jednotky,
  - jiná ohniska než ta, která jsou uvedena v odstavci výše, budou považována za sekundární ohniska v souladu s čl. 4 odst. 1 této směrnice,
  - sekundární ohniska nálezů živočichů pocházejících z akvakultury musí být hlášena jednou měsíčně.“
-

## III

(Akty přijaté na základě Smlouvy o EU)

## AKTY PŘIJATÉ NA ZÁKLADĚ HLAVY V SMLOUVY O EU

## ROZHODNUTÍ RADY 2008/651/SZBP

ze dne 30. června 2008

**o podpisu Dohody mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracování údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci a o jejich předávání Australské celní správě jménem Evropské unie**

RADA EVROPSKÉ UNIE

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na články 24 a 38 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 28. února 2008 Rada rozhodla zmocnit předsednictví, jemuž byla nápomocna Komise, k zahájení jednání o dohodě mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracování údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci a o jejich předávání Australské celní správě. Tato jednání byla úspěšná a byl vypracován návrh dohody.
- (2) Dohoda obsahuje podrobné záruky ochrany údajů jmenné evidence cestujících předávaných z Evropské unie, které se týkají letecké přepravy cestujících z Austrálie nebo do Austrálie.
- (3) Austrálie a Evropská unie budou pravidelně přezkoumávat provádění dohody, aby tak smluvními stranám umožnily učinit jakékoli kroky, které budou na základě provedeného přezkumu považovat za nutné.
- (4) Dohoda by měla být podepsána s výhradou pozdějšího uzavření.
- (5) Dohoda má být podle svého čl. 15 odst. 2 prozatímně uplatňována ode dne svého podpisu. Členské státy by proto měly dohodu uplatňovat od uvedeného dne v souladu se svým platným vnitrostátním právem. Při podpisu dohody bude učiněno odpovídající prohlášení,

ROZHODLA TAKTO:

*Článek 1*

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracování údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci a o jejich předávání Australské celní správě se schvaluje jménem Evropské unie s výhradou jejího uzavření.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Evropské unie s výhradou jejího uzavření.

*Článek 3*

Dohoda se v souladu se svým čl. 15 odst. 2 uplatňuje prozatímně v souladu se stávajícím vnitrostátním právem ode dne svého podpisu do dne svého vstupu v platnost. Při podpisu dohody bude učiněno prohlášení o prozatímním uplatňování dohody, které je obsaženo v příloze.

V Bruselu dne 30. června 2008.

Za Radu  
předseda  
D. RUPEL

## PŘÍLOHA

**Prohlášení, které má být učiněno jménem Evropské unie při podpisu dohody mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci a o jejich předávání Australské celní správě**

„Členské státy budou tuto dohodu, která se neodchyluje od právních předpisů Evropské unie ani jejích členských států ani tyto právní předpisy nemění, do okamžiku jejího vstupu v platnost prozatímně uplatňovat v dobré víře v rámci svého platného vnitrostátního práva.“

---

## PŘEKLAD

## DOHODA

**mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci a o jejich předávání Australské celní správě**

EVROPSKÁ UNIE

na jedné straně a

AUSTRÁLIE

na straně druhé,

PŘEJÍCE SI účinně předcházet terorismu a související trestné činnosti a jiné závažné trestné činnosti nadnárodní povahy, včetně organizované trestné činnosti, a bojovat proti nim v zájmu ochrany svých demokratických společností a společných hodnot,

UZNÁVAJÍCE, že sdílení informací je nezbytnou součástí boje proti terorismu a související trestné činnosti a jiné závažné trestné činnosti nadnárodní povahy, včetně organizované trestné činnosti, a že v této souvislosti je využívání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) důležitým nástrojem,

UZNÁVAJÍCE, že v zájmu zajištění veřejné bezpečnosti a pro účely vymáhání práva by měla být stanovena pravidla pro předávání údajů PNR ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci Australské celní správě,

UZNÁVAJÍCE význam předcházení terorismu a související trestné činnosti a jiné závažné trestné činnosti nadnárodní povahy, včetně organizované trestné činnosti, a význam boje proti nim při současném dodržování základních práv a svobod, zejména práva na ochranu soukromí a na ochranu údajů,

UZNÁVAJÍCE, že právo, politika a zásady Evropské unie a Austrálie v oblasti ochrany údajů mají společný základ a že by jakékoli rozdíly při provádění těchto zásad neměly představovat překážku pro spolupráci mezi Evropskou unií a Austrálií podle této dohody,

S OHLEDEM na článek 17 Mezinárodní úmluvy o občanských a politických právech pojednávající o právu na soukromí,

S OHLEDEM na čl. 6 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii pojednávající o dodržování základních práv, a zejména s ohledem na základní práva na soukromí a ochranu osobních údajů,

S OHLEDEM na příslušná ustanovení australského celního zákona z roku 1901 (*Customs Act 1901 (Cth)*), a zejména jeho článku 64AF, podle nějž jsou všichni provozovatelé mezinárodní osobní letecké dopravy letící do Austrálie, z ní nebo přes ni povinni Australské celní správě na požádání poskytnout stanoveným způsobem a ve stanovené podobě údaje PNR, pokud jsou shromážděny a obsaženy v rezervačních či odbavovacích systémech leteckých dopravců; a zákona o celní správě z roku 1985 (*Customs Administration Act 1985 (Cth)*), zákona o migraci z roku 1958 (*Migration Act 1958 (Cth)*), trestního zákona z roku 1914 (*Crimes Act 1914 (Cth)*), zákona o ochraně soukromí z roku 1988 (*Privacy Act 1988 (Cth)*) a zákona o svobodném přístupu k informacím z roku 1982 (*Freedom of Information Act 1982 (Cth)*),

BEROUCI NA VĚDOMÍ závazek Evropské unie zajistit, že se leteckým dopravcům s rezervačními systémy, odbavovacími systémy nebo údaji PNR zpracovávanými v rámci Evropské unie nebude bránit v dodržování australského práva ve věci předávání údajů PNR ze zdrojů Evropské unie Australské celní správě podle této dohody,

POTVRZUJÍCE, že tato dohoda nepředjímá jakékoli budoucí rozhovory nebo jednání mezi Evropskou unií a Austrálií nebo mezi jednou z těchto stran a kterýmkoli státem, pokud jde o zpracovávání a předávání údajů PNR ze zdrojů Evropské unie nebo jakékoli jiné formy údajů,

USILUJÍCE o posílení a podporu spolupráce mezi stranami v duchu partnerství mezi Evropskou unií a Austrálií,

SE DOHODLY TAKTO:

### Článek 1

#### Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „stranami“ Evropská unie a Austrálie;
- b) „dohodou“ tato dohoda a její příloha, včetně jejích změn ve znění v budoucnu dohodnutém stranami; na tuto dohodu se odkazuje jako na EU-australskou dohodu o PNR;
- c) „leteckými dopravci“ letečtí dopravci, kteří mají rezervační systémy nebo údaje PNR zpracováváné na území členských států Evropské unie a provozují mezinárodní leteckou přepravu cestujících do Austrálie, z ní nebo přes ni;
- d) „celní správou“ Australská celní správa (Australian Customs Service);
- e) „údaji jmenné evidence cestujících“ („údaji PNR“) záznamy o cestovních požadavcích každého cestujícího, jež obsahují všechny informace uvedené v rezervačních systémech leteckých dopravců nezbytné k tomu, aby mohly rezervující a zúčastněné letecké společnosti zpracovat a odbavovat rezervace;
- f) „australským systémem PNR“ systém PNR, jež má celní správa používat po uplynutí přechodného období uvedeného v čl. 4 odst. 1 ke zpracovávání údajů PNR ze zdrojů Evropské unie předaných leteckými dopravci celní správě podle této dohody, jak uvádí bod 11 přílohy;
- g) „rezervačním systémem“ rezervační a odbavovací systémy leteckých dopravců;
- h) „zpracováním“ jakákoli činnost nebo soubor činností, které jsou prováděny s osobními údaji prostřednictvím automatizovaných postupů či bez nich, jako je shromažďování, zaznamenávání, uspořádávání, uchovávání, úprava, pozměňování, vyhledávání, konzultace, používání, sdělení přenosem, šíření nebo jakékoli jiné zpřístupnění, srovnávání, kombinování, blokování, vymazávání nebo znehodnocování údajů;
- i) „údaji PNR ze zdrojů Evropské unie“ údaje předané celní správě podle této dohody;

- j) „závažnou trestnou činností“ jednání představující trestný čin, za který může být udělen trest odnětí svobody o maximální délce nejméně čtyři roky nebo závažnější trest.

### Článek 2

#### Oblast působnosti

1. Austrálie zajistí, aby celní správa zpracovávala údaje PNR ze zdrojů Evropské unie v souladu s touto dohodou.
2. Evropská unie zajistí, aby se leteckým dopravcům nebránilo v dodržování australského práva ve věci předávání údajů PNR ze zdrojů Evropské unie celní správě podle této dohody.

### Článek 3

#### Přiměřenost

Dodržování této dohody celní správou představuje ve smyslu příslušného práva Evropské unie o ochraně údajů přiměřenou úroveň ochrany údajů PNR ze zdrojů Evropské unie předaných celní správě pro účely této dohody.

### Článek 4

#### Způsob přístupu

1. Celní správa přejde na australský systém PNR, jak je definován v čl. 1 písm. f) této dohody, u údajů PNR ze zdrojů Evropské unie do dvou let ode dne podpisu této dohody. Během tohoto přechodného období se má za to, že odkazy v této dohodě na předání údajů PNR zahrnují přístup celní správy k údajům PNR v souladu se stávajícím systémem uvedeným v čl. 4 odst. 2.
2. V průběhu přechodného období využívá celní správa svůj stávající systém PNR, který ukládá údaje PNR pouze v případech souvisejících s šetřením na letištích při příletu nebo pokud byl spáchán trestný čin. Stávající systém umožňuje elektronický přístup v reálném čase on-line k datovým polím stanoveným v odstavci 9 přílohy k této dohodě, jak jsou obsažena v rezervačních systémech leteckého dopravce.

### Článek 5

#### Omezení účelu pro údaje PNR ze zdrojů Evropské unie

1. Celní správa zpracovává údaje PNR ze zdrojů Evropské unie a jiné osobní informace z nich vyplývající výhradně pro účely předcházení

- i) terorismu a související trestné činnosti,
- ii) závažné trestné činnosti nadnárodní povahy, včetně organizované trestné činnosti,
- iii) vyhýbání se soudním příkazům nebo vazbě za výše uvedenou trestnou činnost a pro účely boje proti nim.

2. Údaje PNR ze zdrojů Evropské unie je možno rovněž zpracovávat v konkrétních případech, kdy je to nezbytné pro ochranu životně důležitých zájmů subjektu údajů nebo jiných osob, především pokud jde o nebezpečí smrti nebo vážného zranění subjektu údajů nebo jiných osob nebo o významné ohrožení veřejného zdraví, zejména jak to požadují mezinárodně uznávané normy, jako je Mezinárodní zdravotní řád (2005) Mezinárodní zdravotnické organizace.

3. Údaje PNR ze zdrojů Evropské unie je kromě toho možno rovněž zpracovávat v konkrétních případech, pokud je toto zpracování zvláště požadováno soudním příkazem nebo australským právem pro účely dohledu nad veřejnou správou a odpovědnosti veřejné správy, včetně požadavků vyplývajících ze zákona o svobodném přístupu k informacím z roku 1982, zákona o lidských právech a o komisi pro rovné příležitosti z roku 1986 (*Human Rights and Equal Opportunity Commission Act 1986* (Cth)), zákona o ochraně soukromí z roku 1988, zákona o nejvyšším auditorovi z roku 1997 (*Auditor-General Act 1997* (Cth)) nebo zákona o veřejném ochránci práv z roku 1976 (*Ombudsman Act 1976* (Cth)). Rozšíří-li budoucí změny australského práva, sdělené Austrálií podle článku 6, množství údajů PNR ze zdrojů Evropské unie, které musí být zpracovávány v souladu s čl. 5 odst. 3, může se Evropská unie dovolat článků 10 a 13.

#### Článek 6

##### **Informace o právních předpisech týkajících se dohody**

Celní správa oznámí Evropské unii přijetí jakéhokoli právního předpisu Austrálie, jenž se přímo vztahuje k ochraně údajů PNR ze zdrojů Evropské unie, jak je stanoveno v této dohodě.

#### Článek 7

##### **Ochrana osobních údajů fyzických osob**

1. Austrálie zajistí systém, který bude dostupný fyzickým osobám bez ohledu na jejich státní příslušnost nebo zemi pobytu, pro přístup k jejich osobním informacím a pro jejich opravu. Ochrana údajů PNR ze zdrojů Evropské unie uložených orgány australské vlády podle zákona na ochranu soukromí z roku 1988 se použije bez ohledu na státní příslušnost nebo zemi pobytu fyzické osoby.

2. Celní správa zpracovává získané údaje PNR ze zdrojů Evropské unie a k fyzickým osobám, jichž se zpracovávají údaje týkají, přistupuje přísně v souladu s normami na ochranu

osobních údajů stanovenými v této dohodě a s použitelnými australskými zákony a bez diskriminace, zejména na základě státní příslušnosti nebo země pobytu.

#### Článek 8

##### **Oznámení fyzickým osobám a veřejnosti**

Celní správa zpřístupní veřejnosti, a to i cestující veřejnosti, informace o zpracovávání údajů PNR, včetně obecných informací o pravomoci, na jejímž základě se údaje shromažďují, o účelu jejich sběru, o ochraně poskytované těmito údaji, o způsobu a rozsahu, v němž mohou být údaje dále sdělovány, a o postupech nápravy a včetně kontaktních informací pro osoby mající dotazy nebo obavy.

#### Článek 9

##### **Společný přezkum provádění**

Austrálie a Evropská unie pravidelně vykonávají společný přezkum provádění této dohody, včetně ochrany údajů a záruk týkajících se zabezpečení údajů s cílem vzájemně zajistit účinné provádění dohody. Při tomto přezkumu zastupuje Evropskou unii generální ředitelství Evropské komise pro spravedlnost, svobodu a bezpečnost, včetně zástupců orgánů pro ochranu údajů a donucovacích orgánů, a Austrálii zastupuje vyšší státní úředník nebo případně funkcionář australské vlády nebo takový úředník, na jehož jmenování se obě strany vzájemně dohodnou. Evropská unie a Austrálie společně stanoví podrobný způsob těchto přezkumů.

#### Článek 10

##### **Řešení sporů**

Jakýkoli spor mezi stranami vzniklý v rámci této dohody týkající se jejího výkladu, použití nebo provádění je řešen konzultací nebo jednáním mezi stranami a nebude předložen k rozhodnutí žádné třetí straně ani soudu.

#### Článek 11

##### **Změny a přezkum dohody**

1. Strany se mohou písemně dohodnout na změně této dohody. Změna vstoupí v platnost pouze poté, co strany splní veškeré nezbytné vnitřní požadavky, a v den podle dohody stran.

2. Strany mohou provést přezkum ustanovení této dohody čtyři roky po jejím podpisu. Bez ohledu na toto období se tato dohoda v případě, že bude v Evropské unii zaveden systém PNR, přezkoumá, pokud a nakolik by to usnadnilo fungování systému PNR Evropské unie nebo provádění této dohody.

3. Austrálie vyvine v případě přezkumu veškeré úsilí k usnadnění fungování systému PNR Evropské unie.

### Článek 12

#### Pozastavení toků údajů

1. Příslušné orgány v členských státech Evropské unie mohou uplatňovat své stávající pravomoci k pozastavení předávání údajů celní správě s cílem ochránit fyzické osoby, pokud jde o zpracování jejich osobních údajů, existuje-li vysoká pravděpodobnost, že jsou porušovány normy ochrany stanovené v této dohodě, a rozumné důvody domnívat se, že celní správa nepřijímá nebo nepřijme odpovídající a včasné kroky k vyřešení daného případu a pokračující předávání údajů by představovalo bezprostřední riziko způsobení vážné újmy subjektům údajů.

2. Příslušné orgány v členských státech Evropské unie vyvinou přiměřené úsilí, aby za takových okolností oznámily celní správě pozastavení předávání údajů a poskytly jí příležitost odpovědět; jakémukoli pozastavení předávání údajů předchází oznámení, jež poskytuje dostatek času, během něhož celní správa a odpovídající příslušné orgány v členských státech Evropské unie usilují o dosažení řešení; Evropská unie oznámí každé takové řešení Austrálii. Evropská unie sdělí Austrálii jakékoli rozhodnutí o uplatnění pravomocí podle tohoto článku.

3. Každé pozastavení bude ukončeno, jakmile jsou zajištěny normy ochrany ke spokojenosti Austrálie a odpovídajících příslušných orgánů v členských státech Evropské unie a Austrálie toto oznámí Evropské unii.

### Článek 13

#### Ukončení platnosti dohody

1. Kterákoli strana může tuto dohodu kdykoli vypovědět diplomatickou cestou. Výpověď nabývá účinku devadesát (90) dní ode dne, kdy je oznámena druhé straně.

2. Bez ohledu na vypovězení této dohody budou veškeré údaje PNR ze zdrojů Evropské unie v držení příslušných australských orgánů podle této dohody i nadále zpracovávány

v souladu s normami ochrany údajů stanovenými v této dohodě.

3. Platnost této dohody končí a povinnosti z ní vyplývající jiné než povinnosti uvedené v čl. 13 odst. 2 zanikají sedm let ode dne podpisu, pokud se strany vzájemně nedohodnou na jejím nahrazení.

### Článek 14

#### Neodchýlení od práva

Tato dohoda se neodchyluje od práva Austrálie ani Evropské unie nebo jejich členských států. Tato dohoda nezakládá ani nepřiznává žádná práva nebo výhody žádné jiné osobě ani soukromému či veřejnému subjektu, ani jiné právní prostředky, než je v ní výslovně uvedeno.

### Článek 15

#### Vstup v platnost; prozatímní uplatňování; jazyky

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce, který následuje po dni, kdy si strany navzájem oznámí dokončení svých vnitřních postupů k tomuto účelu.

2. Tato dohoda se prozatímně uplatňuje ode dne svého podpisu.

3. V Bruselu dne třicátého června 2008, ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém. Dohoda se rovněž vyhotoví v jazyce bulharském, španělském, českém, dánském, německém, estonském, řeckém, francouzském, italském, lotyšském, litevském, maďarském, maltském, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, slovenském, slovinském, finském a švédském a strany tato jazyková znění schválí výměnou diplomatických nót. Po tomto schválení mají znění v těchto jazycích stejnou platnost.

ZA EVROPSKOU UNII

ZA AUSTRÁLIÍ

## PŘÍLOHA

**Australské zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie**

1. Celní správa vyžaduje údaje PNR ze zdrojů Evropské unie pouze pro ty cestující, kteří cestují do Austrálie, z ní nebo přes ni. To zahrnuje cestující, kteří procházejí tranzitem přes Austrálii s vízy nebo bez nich. Údaje PNR ze zdrojů Evropské unie, k nimž má přístup celní správa, zahrnují veškeré údaje PNR, kde cestovní trasa cestujícího nebo běžné směřování konkrétních letů uvádí místo určení nebo mezipřistání v Austrálii.

**Další sdělování údajů PNR ze zdrojů Evropské unie***Další sdělování uvnitř australské vlády*

2. Celní správa sděluje údaje PNR ze zdrojů Evropské unie pouze pro účely stanovené v čl. 5 odst. 1 této dohody uvnitř Austrálie ministerstvům a orgánům australské vlády uvedeným na seznamu připojeném k této příloze, jejichž funkce přímo souvisí s článkem 5 této dohody.
3. Seznam je možno doplnit výměnou diplomatických nót mezi stranami tak, aby zahrnoval
  - i) případná ministerstva nebo orgány následnické k těm, jež jsou uvedeny na seznamu, a
  - ii) případná nová ministerstva a orgány zřízené po vstupu této dohody v platnost,jejichž funkce přímo souvisí s čl. 5 odst. 1 této dohody.
4. Údaje PNR ze zdrojů Evropské unie se sdělí orgánům uvedeným na seznamu, pouze pokud je to nezbytné v reakci na zvláštní písemnou žádost týkající se konkrétního případu. Celní správa sdělí v souladu s body 7 a 8 informace PNR ze zdrojů Evropské unie pouze po posouzení relevance konkrétní žádosti ve vztahu k účelům této dohody. Celní správa vede záznamy o takto sdělených informacích.
5. Celní správa nesdělí orgánům uvedeným na seznamu hromadně jiné údaje PNR ze zdrojů Evropské unie, než údaje PNR ze zdrojů Evropské unie, u kterých byla dostatečným způsobem zajištěna anonymita, takže subjekt údajů již nelze identifikovat. Tyto anonymizované údaje zpracovávají orgány uvedené na seznamu pouze pro sestavení statistik, vypracování podrobných analýz a analýz trendů, průběžných studií a vytvoření profilů pro účely stanovené v čl. 5 odst. 1 této dohody. V žádném případě nesdělí celní správa orgánům uvedeným na seznamu hromadně žádné z těchto PNR údajů ze zdrojů Evropské unie:
  - iv) jméno (jména),
  - vi) další jména v PNR, včetně počtu cestujících v rámci jednoho záznamu PNR,
  - vii) veškeré dostupné kontaktní informace (včetně informací o původci),
  - xvii) obecné poznámky včetně informací OSI (další služební informace), SSI (zvláštní služební informace) a SSR (informací o požadavku zvláštní služby), pokud obsahují informaci, která by mohla vést k identifikaci fyzické osoby,
  - xviii) veškeré shromážděné údaje APP (pokročilého zpracovávání údajů) nebo API (předběžných informací o cestujících).

*Sdělování informací vládám třetích zemí*

6. Celní správa sdělí údaje PNR ze zdrojů Evropské unie pouze konkrétním orgánům vlád třetích zemí, jejichž funkce přímo souvisí s účely stanovenými v čl. 5 odst. 1 dohody. Jakékoli takovéto sdělení se musí týkat pouze konkrétních případů a musí být nezbytné za účelem předcházení trestným činům uvedeným v čl. 5 odst. 1 dohody nebo boje proti nim. Celní správa vede záznamy o takto sdělených informacích.

*Další sdělování informací – zákon o celní správě z roku 1985*

7. Každé sdělení informací podle bodů 2 až 6 musí být rovněž v souladu s článkem 16 zákona o celní správě z roku 1985 a se zákonem o ochraně soukromí z roku 1988, jež společně stanoví, že osoba, subjekt nebo orgán, kterým byly sděleny osobní informace, nesmí tyto informace použít ani dále sdělit za jiným účelem, než ke kterému byly této osobě, subjektu nebo orgánu poskytnuty.



8. Při sdělení údajů PNR ze zdrojů Evropské unie australským orgánům veřejné moci nebo orgánům veřejné moci třetích zemí podle článku 16 zákona o celní správě z roku 1985 celní správa příjemci jako podmínku sdělení stanoví, že
- i) údaje PNR ze zdrojů Evropské unie nesmějí být dále sdělovány bez povolení celní správy, přičemž toto povolení celní správa udělí výlučně pro účely stanovené v čl. 5 odst. 1 dohody nebo v případě australských orgánů veřejné moci podle čl. 5 odst. 2 nebo čl. 5 odst. 3 dohody,
  - ii) příjemce musí s údaji PNR ze zdrojů Evropské unie zacházet jako s důvěrnými osobními informacemi subjektu údajů, které jsou z hlediska vymáhání práva považovány za citlivé,
  - iii) jindy než za mimořádných okolností, kdy je ohrožen život nebo fyzická bezpečnost subjektu údajů nebo jiných osob, musí příjemce pro údaje PNR ze zdrojů Evropské unie použít normy ochrany údajů, které jsou rovnocenné s normami ochrany údajů stanovenými v této dohodě, včetně v otázce doby uchovávání údajů.

#### **Druhy shromažďovaných informací:**

9. Druhy shromažďovaných údajů PNR ze zdrojů Evropské unie:

- i) lokalizační kód PNR,
- ii) datum rezervace nebo vystavení letenky,
- iii) den (dny) zamýšlené cesty,
- iv) jméno (jména),
- v) dostupné informace o členství ve věrnostních programech a výhodách (například bezplatné letenky, zařazení do vyšší třídy atd.),
- vi) další jména v PNR, včetně počtu cestujících v rámci jednoho záznamu PNR,
- vii) veškeré dostupné kontaktní informace (včetně informací o původci),
- viii) veškeré dostupné informace o platbě nebo fakturaci (s vyloučením dalších podrobností o platbě souvisejících s kreditní kartou nebo účtem a nikoli s platbou za cestu),
- ix) cestovní trasa pro jednotlivý záznam PNR,
- x) cestovní kancelář nebo cestovní agent,
- xi) informace o sdílení kódů,
- xii) rozčleněné nebo rozdělené informace,
- xiii) situace cestujících (včetně potvrzení cesty a odbavení),
- xiv) informace o vystavení letenky, včetně čísla letenky, jednosměrné letenky a obsahu kolonky ATFQ (Automated Ticket Fare Quote),
- xv) veškeré informace o zavazadlech,
- xvi) informace o sedadle, včetně jeho čísla,
- xvii) obecné poznámky včetně informací OSI (další služební informace), SSI (zvláštní služební informace) a SSR (informací o požadavku zvláštní služby),
- xviii) veškeré shromážděné údaje APP, tedy pokročilého zpracování údajů, nebo API, tedy předběžných informací o cestujících,
- xix) všechny známé změny údajů PNR uvedených v bodech i) až xviii).

10. Údaje PNR někdy budou obsahovat určité citlivé údaje, tedy údaje odkrývající rasový nebo etnický původ, politické názory, náboženské či filozofické přesvědčení, členství v odborových svazech a údaje týkající se zdraví nebo sexuálního života („citlivé údaje ze zdrojů Evropské unie“). Celní správa zachytí všechny takové citlivé údaje ze zdrojů Evropské unie a vymaže je bez dalšího zpracování.

#### **Předávání údajů PNR ze zdrojů Evropské unie**

11. Celní správa spolupracuje s jednotlivými leteckými dopravci, aby byla zajištěna uvážlivost a přiměřenost požadavků na předávání údajů PNR ze zdrojů Evropské unie, v souladu s potřebou zajistit včasnost, přesnost a úplnost údajů PNR ze zdrojů Evropské unie.

Za běžných okolností si celní správa vyžádá počáteční přenos údajů PNR ze zdrojů Evropské unie 72 hodin před plánovaným odletem a v souvislosti s určitým letem požaduje nejvýše pět běžných přenosů údajů PNR ze zdrojů Evropské unie. Nezávisle na 72hodinovém časovém rámci může celní správa dodatečně vyžadovat uvolnění údajů *ad hoc*, pokud je to nezbytné z důvodu usnadnění reakce na konkrétní ohrožení letu, skupiny letů, trasy nebo na jiné okolnosti související s cíli stanovenými v čl. 5 odst. 1. Při výkonu této pravomoci celní správa postupuje uvážlivě a přiměřeně.

#### **Uchovávání údajů**

12. Celní správa uchovává údaje PNR ze zdrojů Evropské unie nejdéle tři a půl roku ode dne, kdy je obdrží; po uplynutí této doby mohou být údaje archivovány po další dva roky. Přístup k archivovaným údajům PNR je možný pouze v konkrétních případech pro účely vyšetřování.
13. Nehledě na bod 12 není třeba archivovat žádné anonymizované údaje PNR ze zdrojů Evropské unie, ale v každém případě nesmějí být uchovávány celní správou ani jinými orgány déle než pět a půl roku poté, co je celní správa obdrží.
14. Celní správa po uplynutí tohoto období vymaže údaje PNR ze zdrojů Evropské unie, s výjimkou případů stanovených v bodě 15.
15. Údaje, které souvisejí s probíhajícími soudními řízeními nebo trestním vyšetřováním, mohou být uchovány do ukončení těchto řízení nebo vyšetřování. Otázka uchovávání údajů je považována za součást přezkumu podle článku 11 této dohody.

#### **Přístup a náprava**

##### *Ochrana soukromí*

16. Zákon o ochraně soukromí z roku 1988 upravuje shromažďování, využívání, uchovávání, sdělování, zabezpečení a úpravu osobních informací v držení většiny ministerstev a orgánů australské vlády a přístup k těmto informacím. Celní správa podléhá uvedenému zákonu a musí s údaji PNR ze zdrojů Evropské unie nakládat v souladu s ním.

##### *Další sdělování údajů PNR a informací*

17. Údaje PNR poskytnuté fyzickou osobou nebo v jejím zájmu musí být na žádost této fyzické osobě sděleny v souladu se zákonem o ochraně soukromí z roku 1988 a zákonem o svobodném přístupu k informacím z roku 1982. Celní správa nesmí sdělit údaje PNR veřejnosti, s výjimkou subjektů údajů nebo jejich zástupců v souladu s australským právem. Žádosti o přístup k osobním informacím, které jsou obsaženy v údajích PNR a byly poskytnuty žadatelem, mohou být podány celní správě.

##### *Opatření na ochranu údajů – Zákon o ochraně soukromí z roku 1988*

18. Veškeré osobní informace uchovávané celní správou, které jsou „osobními informacemi“ ve smyslu a pro účely zákona o ochraně soukromí z roku 1988, musí splňovat požadavky uvedeného zákona na jejich ochranu. Celní správa musí nakládat s údaji PNR v souladu s uvedeným zákonem, včetně pokud jde o shromažďování, využívání, uchovávání, zabezpečení, úpravu a sdělování jakýchkoli takových údajů a přístup k nim.
19. Stížnosti fyzických osob na způsob, jakým celní správa nakládá s jejich údaji PNR, mohou být podány přímo celním orgánům a poté podle zákona o ochraně soukromí z roku 1988 komisaři pro ochranu soukromí.

*Opatření na ochranu údajů – audity v oblasti ochrany soukromí*

20. Australský komisař pro ochranu soukromí, který je nezávislý, může vyšetřovat, zda orgány dodržují zákon o ochraně soukromí z roku 1988, a sledovat a vyšetřovat, do jaké míry uvedený zákon dodržuje celní správa.
21. Podle zákona o ochraně soukromí z roku 1988 zavedla celní správa opatření, aby Úřad komisaře pro ochranu soukromí prováděl pravidelné formální audity všech aspektů využívání údajů PNR ze zdrojů Evropské unie celní správou, politik a postupů nakládání s nimi a přístupu k nim. Kromě toho má celní správa svůj vlastní program auditů, jehož cílem je zajistit nejvyšší úroveň ochrany informací o cestujících a údajů PNR ze zdrojů Evropské unie.

*Opatření na ochranu údajů – Zákon o svobodném přístupu k informacím z roku 1982*

22. Celní správa podléhá zákonu o svobodném přístupu k informacím z roku 1982, který vyžaduje, aby zpřístupnila dokumenty komukoli, kdo si je vyžádá, s výhradou odchylek a výjimek podle uvedeného zákona. Zákon o svobodném přístupu k informacím z roku 1982 vyžaduje, aby rozhodnutí o výjimkách byla přijímána pro konkrétní případy. Zmíněný zákon uvádí řadu výjimek za účelem ochrany citlivých informací před sdělováním, včetně výjimek pro dokumenty, jež mají vliv na národní bezpečnost, obranu, mezinárodní vztahy, vymáhání práva, ochranu veřejné bezpečnosti a ochranu soukromí. Celní správa oznámí Evropské unii veškerá rozhodnutí týkající se zpřístupnění údajů PNR ze zdrojů Evropské unie veřejnosti podle zákona o svobodném přístupu k informacím z roku 1982, a to do jednoho měsíce od přijetí příslušného rozhodnutí.
23. Žádosti o opravu údajů PNR obsažených v databázi celní správy mohou být podány přímo celní správě na základě zákona o svobodném přístupu k informacím z roku 1982 nebo zákona o ochraně soukromí z roku 1988.

*Jiná opatření na ochranu údajů – Zákon o veřejném ochránci práv z roku 1976*

24. Cestující v letecké dopravě mají na základě zákona o veřejném ochránci práv z roku 1976 právo podat stížnost k veřejnému ochránci práv Australského svazu na své zacházení ze strany celní správy při odbavování na hranicích.

*Opatření celní správy k zabezpečení údajů PNR*

25. Celní správa má zavedena tato bezpečnostní opatření k zabezpečení údajů:
  - i) přístup k údajům PNR je omezen pouze pro určitý počet úředníků celní správy, kteří jsou podle celního zákona z roku 1901 výslovně pověřeni generálním ředitelem celní správy zpracováváním údajů PNR, a
  - ii) je zaveden komplexní systém fyzického a elektronického zabezpečení údajů PNR, tedy počítačový systém a síť, které
    - a) izolují údaje PNR od obecného prostředí celní správy a jsou nezávislé na ostatních informačních systémech a sítích celní správy;
    - b) jsou umístěny v zabezpečené oblasti celní správy v Austrálii, do níž je omezen přístup, a
    - c) pro přístup k údajům PNR vyžadují bezpečnou a vícevrstvou úroveň přihlašovacích jmen.

**Vymáhání**

26. Proti porušení australských právních a správních předpisů na ochranu soukromí a proti neoprávněnému sdělení informací jsou podle australského práva k dispozici opatření pro správní, občanskoprávní a trestněprávní vymáhání, včetně práva každého subjektu údajů na přístup ke správnímu nebo soudnímu prostředku nápravy. Například trestní zákon z roku 1914, zákon o veřejné službě z roku 1999 (*Public Service Act 1999* (Cth)), zákon o celní správě z roku 1985, zákon o australské federální policii z roku 1979 (*Australian Federal Police Act 1979* (Cth)) a vnitřní kázeňské řády orgánů uvedených v připojeném seznamu stanoví sankce za jejich porušení, a to až po trest odnětí svobody.

**Spolupráce**

27. V zájmu podpory policejní a soudní spolupráce se celní správa zasadí o to, aby příslušné orgány australské vlády předávaly analytické informace vyplývající z údajů PNR policejním a soudním orgánům v dotčených členských státech Evropské unie a případně Europolu a Eurojustu, s výhradou posouzení přiměřenosti opatření na ochranu údajů dostupných v právních rádech v rámci Evropské unie provedeného australskou vládou.

**Seznam připojený k příloze**

Pro účely bodu 2 této přílohy jsou v abecedním pořadí uvedeny:

1. Australian Crime Commission (Australská kriminální komise);
  2. Australian Federal Police (Australská svazová policie);
  3. Australian Security Intelligence Organisation (Australská organizace pro bezpečnostní informace);
  4. Commonwealth Director of Public Prosecutions (Vrchní státní zástupce Australského svazu) a
  5. Department of Immigration and Citizenship (Ministerstvo pro imigraci a občanství).
-

## SPOLEČNÝ POSTOJ RADY 2008/652/SZBP

ze dne 7. srpna 2008,

kterým se mění společný postoj 2007/140/SZBP o omezujících opatřeních vůči Íránu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 15 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 27. února 2007 přijala Rada Evropské unie společný postoj 2007/140/SZBP<sup>(1)</sup> k provedení rezoluce Rady bezpečnosti Organizace spojených národů 1737 (2006).
- (2) Dne 23. dubna 2007 přijala Rada společný postoj 2007/246/SZBP<sup>(2)</sup> k provedení rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1747 (2007).
- (3) Dne 3. března 2008 přijala Rada bezpečnosti Organizace spojených národů rezoluci 1803 (2008), která rozšířila působnost omezujících opatření uložených rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006) a rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1747 (2007) a která po všech státech požaduje, aby přijaly opatření nezbytná k účinnému provedení uvedených ustanovení.
- (4) Dne 23. června 2008 Rada přijala společný postoj 2008/479/SZBP, kde byly určeny další osoby a subjekty, na něž se má vztahovat omezení vstupu a zmrazení majetku.
- (5) Rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1803 (2008) vyzývá všechny státy, aby zachovávaly obezřetnost při přijímání nových závazků v oblasti veřejné finanční podpory v obchodě s Íránem s cílem zabránit tomu, aby tato finanční podpora přispívala k jaderným činnostem, jež by mohly ohrozit nešíření, nebo k vývoji nosičů jaderných zbraní.
- (6) Z těchto důvodů vyzývá rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1803 (2008) všechny státy, aby zachovávaly obezřetnost vůči činnostem finančních institucí na svém území, pokud jde o všechny banky se sídlem v Íránu a jejich pobočky a dceřiné společnosti v zahraničí, s cílem zabránit tomu, aby tyto činnosti přispívaly k jaderným

činnostem, jež by mohly ohrozit nešíření, nebo k vývoji nosičů jaderných zbraní. S cílem zachování uvedené obezřetnosti souvisejí některá ustanovení tohoto společného postoje se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2005/60/ES ze dne 26. října 2005 o předcházení zneužití finančního systému k praní peněz a financování terorismu<sup>(3)</sup>.

- (7) Rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1803 (2008) vítá pokyny vydané Finančním akčním výborem (FATF) na pomoc státům při provádění jejich závazků ve finanční oblasti podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006).
- (8) Rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1803 (2008) dále vyzývá všechny státy, aby v souladu se svými vnitrostátními orgány, právními předpisy a s mezinárodním právem prováděly na svých letištích a ve svých přístavech inspekce nákladu letadel a plavidel směřujících do Íránu a z něj, jejichž vlastníkem či provozovatelem jsou společnosti Iran Air Cargo a Islamic Republic of Iran Shipping Line, pokud existují dostatečné důvody domnívat se, že příslušné letadlo či plavidlo převáží zakázané zboží.
- (9) Rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1803 (2008) rozšiřuje omezující opatření na další osoby a subjekty, které se podílejí na íránských jaderných činnostech, jež by mohly ohrozit nešíření, nebo na vývoji nosičů jaderných zbraní nebo jsou s těmito činnostmi přímo spojeny nebo je podporují, anebo o kterých Rada bezpečnosti nebo Výbor pro sankce rozhodly, že napomáhají určeným osobám a subjektům vyhýbat se sankcím stanoveným v rezolucích Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006), 1747 (2007) nebo 1803 (2008) nebo porušovat ustanovení těchto rezolucí.
- (10) Měla by rovněž být přijata nezbytná opatření s cílem zajistit, aby íránské vládě ani jakékoli osobě či subjektu v Íránu ani určeným osobám či subjektům ani jakékoli osobě, která nárok vznáší prostřednictvím jiné takové osoby nebo subjektu či v jejich prospěch, nebyla přiznána žádná kompenzace v souvislosti s jakoukoli smlouvou nebo jinou transakcí, jejímuž plnění je zabráněno z důvodu opatření, o nichž bylo rozhodnuto podle rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006), 1747 (2007) nebo 1803 (2008), včetně opatření Evropských společenství nebo kteréhokoli členského státu k provedení příslušných rozhodnutí Rady bezpečnosti nebo v souladu nebo spojitosti s nimi.

(1) Úř. věst. L 61, 28.2.2007, s. 49. Společný postoj naposledy pozměněný společným postojem 2008/479/SZBP (Úř. věst. L 163, 24.6.2008, s. 43).

(2) Společný postoj Rady 2007/246/SZBP ze dne 23. dubna 2007, kterým se mění společný postoj 2007/140/SZBP o omezujících opatřeních vůči Íránu (Úř. věst. L 106, 24.4.2007, s. 67).

(3) Úř. věst. L 309, 25.11.2005, s. 15. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 2008/20/ES (Úř. věst. L 76, 19.3.2008, s. 46).

- (11) Dále je vhodné zakázat dodávky, prodej nebo převod do Íránu některých věcí, materiálů, vybavení, zboží a technologií – vedle těch, které určila Rada bezpečnosti nebo Výbor pro sankce, jež by mohly přispět k íránským činnostem spojeným s obohacováním, přepracováním či těžkou vodou, k vývoji nosičů jaderných zbraní nebo k provádění činností spojených s dalšími tématy, v souvislosti s nimiž vyjádřila Mezinárodní agentura pro atomovou energii (MAAE) své znepokojení nebo je označila za nedořešené.
- (12) Společný postoj 2007/140/SZBP by měl být odpovídajícím způsobem změněn.
- (13) K provedení určitých opatření je nezbytná akce Společenství,

PŘIJALA TENTO SPOLEČNÝ POSTOJ:

#### Článek 1

Společný postoj 2007/140/SZBP se mění takto:

- 1) V čl. 1 odst. 1 se doplňuje nové písmeno, které zní:

„d) některé jiné věci, materiály, vybavení, zboží a technologie, které by mohly přispět k činnostem spojeným s obohacováním, přepracováním či s těžkou vodou, k vývoji nosičů jaderných zbraní nebo k provádění činností souvisejících s jinými tématy, ohledně nichž vyjádřila Mezinárodní agentura pro atomovou energii (MAAE) znepokojení nebo které označila jako nedořešené. Evropské společenství přijme opatření nezbytná k určení příslušných věcí, na které se má toto ustanovení vztahovat.“

- 2) Článek 3a se nahrazuje tímto:

#### „Článek 3a

1. Členské státy nepřijmou nové závazky týkající se grantů, finanční pomoci a zvýhodněných půjček íránské vládě, a to ani prostřednictvím své účasti v mezinárodních finančních institucích, s výjimkou humanitárních a rozvojových účelů.

2. Členské státy zachovávají zdrženlivost, pokud jde o přijímání nových závazků v oblasti veřejné finanční podpory v obchodě s Íránem, včetně udělování vývozních úvěrů, záruk nebo pojištění svým státním příslušníkům nebo subjektům zapojeným do takového obchodu, s cílem zabránit tomu, aby jakákoli taková finanční podpora přispívala k jaderným činnostem, jež by mohly ohrozit nešíření, nebo k vývoji nosičů jaderných zbraní.“

- 3) Vkládá se nový článek, který zní:

#### „Článek 3b

1. Členské státy zachovávají obezřetnost vůči činnostem finančních institucí spadajících do jejich jurisdikce

- a) s bankami se sídlem v Íránu, zejména s bankou Saderat;
- b) s pobočkami a dceřinými společnostmi bank se sídlem v Íránu spadajících do jurisdikce členských států, které jsou uvedeny v příloze III;
- c) s pobočkami a dceřinými společnostmi bank se sídlem v Íránu mimo jurisdikci členských států, které jsou uvedeny v příloze IV;
- d) s finančními subjekty, které nemají sídlo v Íránu ani nespádají do jurisdikce členských států, ale jsou ovládnuty osobami a subjekty se sídlem v Íránu, které jsou uvedeny v příloze IV,

s cílem zabránit tomu, aby tyto činnosti přispívaly k jaderným činnostem, jež by mohly ohrozit nešíření, nebo k vývoji nosičů jaderných zbraní.

2. Z výše uvedeného důvodu se vyžaduje, aby finanční instituce v rámci svých činností s bankami a finančními institucemi, které jsou uvedeny v odstavci 1,

- a) zachovávaly neustálou obezřetnost vůči operacím na účtech, mimo jiné prostřednictvím svých programů hloubkové kontroly klienta a v rámci svých závazků v oblasti praní peněz a financování terorismu;
- b) vyžadovaly, aby byly vyplněny všechny informační kolonky platebních příkazů, které se týkají příkazce a příjemce příslušné transakce, a v případě neposkytnutí informací transakci odmítly;
- c) po dobu pěti let uchovávaly veškeré záznamy o transakcích a na požádání je zpřístupnily vnitrostátním orgánům;
- d) pokud mají podezření nebo dostatečné důvody se domnívat, že finanční prostředky souvisejí s financováním šíření, neprodleně své podezření oznámí finanční zpravodajské jednotce nebo jinému příslušnému orgánu určenému dotčeným členským státem. Finanční zpravodajská jednotka nebo tento jiný příslušný orgán musí mít včasný, přímý nebo nepřímý přístup k informacím z oblasti finanční, správní a z oblasti trestního řízení, které potřebují pro řádné plnění svých úkolů, včetně analýz zpráv o podezřelých transakcích.

3. Rovněž se vyžaduje, aby pobočky a dceřiné společnosti banky Saderat spadající do jurisdikce členských států informovaly příslušné orgány členského státu, kde jsou usazeny, o všech převodech finančních prostředků, které provedly nebo obdržely, do pěti pracovních dnů po provedení nebo obdržení příslušného převodu finančních prostředků.

S výhradou ujednání o sdílení informací příslušné orgány tyto údaje, které jim byly oznámeny, v případě potřeby neprodleně předají příslušným orgánům jiných členských států, kde je usazena druhá strana podílející se na těchto transakcích.“

4) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 3c

1. Vedle inspekci k zajištění provádění příslušných ustanovení rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006), 1747 (2007) a 1803 (2008) a článku 1 tohoto společného postojů členské státy v souladu se svými vnitrostátními orgány, právními předpisy a s mezinárodním právem, zejména s mořským právem a s příslušnými mezinárodními smlouvami v oblasti civilního letectví, provádějí na svých letištích a ve svých přístavech inspekce nákladu letadel a plavidel směřujících do a z Íránu, jejichž vlastníkem či provozovatelem jsou společnosti Iran Air Cargo a Islamic Republic of Iran Shipping Line, pokud existují dostatečné důvody domnívat se, že příslušné letadlo či plavidlo převáží zboží zakázané tímto společným postojem.

2. V případech, kdy se inspekce uvedená v odstavci 1 provede u nákladů letadel a plavidel, jejichž vlastníkem či provozovatelem jsou společnosti Iran Air Cargo a Islamic Republic of Iran Shipping Line, předají členské státy Radě bezpečnosti OSN do pěti pracovních dnů písemnou zprávu o inspekci, která bude obsahovat zejména vysvětlení důvodů inspekce, jakož i informace o čase, místě, okolnostech a výsledcích jejího konání a další příslušné podrobnosti.

3. Na nákladní letadla a obchodní pravidla, která vlastní či ovládají společnosti Iran Air Cargo a Islamic Republic of Iran Shipping Line, se vztahuje požadavek na poskytnutí doplňujících informací o veškerém zboží vstupujícím na území členského státu nebo je opouštějícím před dopravením nebo odesláním.“

5) V čl. 4 odst. 1 se písmeno b) nahrazuje tímto:

„b) jiným osobám, které nejsou v příloze I uvedeny a které se podílejí na iránských jaderných činnostech, jež by mohly ohrozit nešíření, nebo na vývoji nosičů jaderných zbraní nebo jsou s těmito činnostmi přímo spojeny nebo je podporují, i prostřednictvím pořizování zakázaných věcí, zboží, vybavení, materiálů a technologie, jakož i osobám, které napomáhaly určeným osobám nebo subjektům obcházet nebo porušovat ustanovení rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006), 1747 (2007) a 1803 (2008) nebo tohoto společného postojů, které jsou uvedeny v příloze II.“

6) V článku 5 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Veškeré finanční prostředky a hospodářské zdroje přímo nebo nepřímo náležející, vlastněné, držené či ovládané

a) osobami a subjekty uvedenými v příloze rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006) a dalšími osobami určenými Radou bezpečnosti nebo výborem podle odstavce 12 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006) a odstavce 7 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1803 (2008), přičemž tyto osoby nebo subjekty jsou uvedeny na seznamu v příloze I;

b) osobami a subjekty, které nejsou uvedeny v příloze I a které se podílejí na iránských jaderných činnostech, jež by mohly ohrozit nešíření, nebo na vývoji nosičů jaderných zbraní, nebo které jsou s těmito činnostmi přímo spojeny nebo je podporují, nebo osobami či subjekty, které jednájí jejich jménem nebo na jejich příkaz, nebo subjekty, které jsou těmito osobami vlastněny nebo ovládány, a to i nedovolenými prostředky, jakož i osobami, které napomáhaly určeným osobám a subjektům vyhýbat se ustanovením rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006), 1747 (2007) a 1803 (2008) nebo tohoto společného postojů nebo tato ustanovení porušovat, které jsou uvedeny na seznamu v příloze II, se zmrazují.“

7) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 6a

Určeným osobám nebo subjektům uvedeným v přílohách I a II ani jakékoli jiné osobě nebo subjektu v Íránu, včetně iránské vlády, ani jakékoli osobě nebo subjektu, která vznese nárok prostřednictvím této osoby nebo subjektu nebo v její či jeho prospěch, se nepřizná žádná kompenzace nebo jiný nárok tohoto druhu, jako je nárok na započtení pohledávek nebo nárok v rámci záruky v souvislosti s jakoukoli smlouvou nebo transakcí, jejíž plnění bylo přímo či nepřímo, zcela či částečně dotčeno z důvodu opatření, o nichž bylo rozhodnuto podle rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006), 1747 (2007) nebo 1803 (2008), včetně opatření Evropských společenství nebo kteréhokoli členského státu k provedení příslušných rozhodnutí Rady bezpečnosti nebo v souladu nebo spojitosti s nimi.“

8) V článku 7 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Rada jednomyslně na návrh členských států nebo Komise stanoví seznamy v přílohách II, III a IV a přijímá jejich změny.“

9) Přílohy I a II se nahrazují zněním uvedeným v přílohách I a II tohoto společného postojů.

10) Přílohy III a IV tohoto společného postojů se připojují jako přílohy III a IV společného postojů 2007/140/SZBP.

Článek 2

Tento společný postoj nabývá účinku dnem přijetí.

*Článek 3*

Tento společný postoj bude zveřejněn v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 7. srpna 2008.

*Za Radu*  
*předseda*  
B. KOUCHNER

---



## PŘÍLOHA I

## „PŘÍLOHA I

**Seznam osob uvedených v čl. 4 odst. 1 písm. a) a osob a subjektů uvedených v čl. 5 odst. 1 písm. a)****A. Fyzické osoby**

1. Fereidoun Abbasi-Davani. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007. Další informace: vedoucí vědecký pracovník Ministerstva obrany a logistiky ozbrojených sil (MODAFL), který má vazby na Institut aplikované fyziky. Úzce spolupracuje s Mohsenem Fakhrizadeh-Mahabadim.
2. Dawood Agha-Jani. Funkce: ředitel pilotního závodu na obohacování paliva (PFEP) v Natanzu. Další informace: osoba podílející se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
3. Ali Akbar Ahmadian. Hodnost: viceadmirál. Funkce: náčelník společného štábu Íránské revoluční gardy (IRGC). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
4. Amir Moayyed Alai. Další informace: podílí se na řízení montáže a konstrukci odstředivek. Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).
5. Behman Asgarpour. Funkce: vedoucí provozu (Arak). Další informace: osoba podílející se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
6. Mohammad Fedai Ashiani. Další informace: podílí se na výrobě uhličitanu amonno-uranu a na řízení komplexu na obohacování uranu v Natanzu. Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).
7. Abbas Rezaee Ashtiani. Další informace: vyšší úředník Úřadu pro záležitosti související s průzkumem a těžbou při íránské organizaci pro atomovou energii (AEOL). Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
8. Bahmanyar Morteza Bahmanyar. Funkce: vedoucí oddělení pro rozpočet a finance, Organizace leteckého průmyslu (AIO). Další informace: osoba podílející se na íránském programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
9. Haleh Bakhtiar. Další informace: podílí se na výrobě hořčíku o koncentraci 99,9 %. Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).
10. Morteza Behzad. Další informace: podílí se na výrobě komponentů pro odstředivky. Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).
11. Ahmad Vahid Dastjerdi. Funkce: ředitel Organizace leteckého průmyslu (AIO). Další informace: osoba podílející se na íránském programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
12. Ahmad Derakhshandeh. Funkce: předseda a výkonný ředitel banky Sepah. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
13. Mohammad Eslami. Titul: Dr. Další informace: vedoucí Ústavu pro vzdělávání a výzkum v odvětví obrany. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
14. Reza-Gholi Esmaeli. Funkce: vedoucí oddělení obchodu a mezinárodních záležitostí, Organizace leteckého průmyslu (AIO). Další informace: osoba podílející se na íránském programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
15. Mohsen Fakhrizadeh-Mahabadi. Další informace: vedoucí vědecký pracovník Ministerstva obrany a logistiky ozbrojených sil (MODAFL) a bývalý ředitel střediska pro fyzikální výzkum (PHRC). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
16. Mohammad Hejazi. Hodnost: brigádní generál. Funkce: velitel milicionářů Basidž. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
17. Mohsen Hojati. Funkce: vedoucí skupiny Fajr Industrial Group. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
18. Seyyed Hussein Hosseini. Další informace: pracovník Íránské organizace pro atomovou energii (AEOL) podílející se na projektu výzkumného těžkovodního reaktoru v Araku. Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).

19. Javad Karimi Sabet. Další informace: ředitel společnosti Novin Energy Company, která je označena v rezoluci 1747 (2007). Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).
20. Mehrdada Akhlaghi Ketabachi. Funkce: vedoucí skupiny Shahid Bagheri Industrial Group (SBIG). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
21. Ali Hajinia Leilabadi. Funkce: generální ředitel společnosti Mesbah Energy Company. Další informace: osoba podílející se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
22. Naser Maleki. Funkce: vedoucí skupiny Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Další informace: Naser Maleki je též úředníkem Ministerstva obrany a logistiky ozbrojených sil, který dohlíží nad programem na výrobu balistických raket Shahab-3. Shahab-3 je íránská balistická raketa dlouhého doletu, která je v současné době v provozu. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
23. Hamid-Reza Mohajerani. Další informace: podílí se na řízení výroby v zařízení na přeměnu uranu (UCF) v Isfahánu. Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).
24. Jafar Mohammadi. Funkce: technický poradce Íránské organizace pro atomovou energii (AEOI) (pověřený řízením výroby ventilů do odstředivek). Další informace: osoba podílející se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
25. Ehsan Monajemi. Funkce: vedoucí stavebního projektu v Natanzu. Další informace: osoba podílející se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
26. Mohammad Reza Naqdi. Hodnost: brigádní generál. Další informace: bývalý zástupce velitele ozbrojených sil generálního štábu pro logistiku a průmyslový výzkum / ředitel státního protipašeráckého ústředí, podílí se na snahách obejít sankce uložené rezolucemi Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006) a 1747 (2007). Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
27. Houshang Nobari. Další informace: podílí se na řízení komplexu pro obohacování uranu v Natanzu. Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).
28. Mohammad Mehdi Nejad Nouri. Hodnost: generálporučík. Funkce: rektor Univerzity obranné technologie Malek Ashtar. Další informace: katedra chemie Univerzity obranné technologie Malek Ashtar je přiřazena k Ministerstvu obrany a logistiky ozbrojených sil (MODALF) a provádí pokusy s beryliem. Osoba podílející se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
29. Mohammad Qannadi. Funkce: místopředseda pro výzkum a vývoj Íránské organizace pro atomovou energii (AEOI). Další informace: osoba podílející se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
30. Amir Rahimi. Funkce: vedoucí Střediska pro jaderný výzkum a výrobu jaderného paliva v Isfahánu. Další informace: Středisko pro jaderný výzkum a výrobu jaderného paliva v Isfahánu je součástí Společnosti pro výrobu a získávání jaderného paliva spadající pod Íránskou organizaci pro atomovou energii (AEOI), která se podílí na činnostech souvisejících s obohacováním uranu. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
31. Abbas Rashidi. Další informace: podílí se na činnostech spojených s obohacováním uranu v Natanzu. Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).
32. Morteza Rezaie. Hodnost: brigádní generál. Funkce: zástupce velitele Íránské revoluční gardy (IRGC). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
33. Morteza Safari. Hodnost: kontraadmirál. Funkce: velitel námořnictva Íránské revoluční gardy (IRGC). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
34. Yahya Rahim Safavi. Hodnost: generálmajor. Funkce: velitel Íránské revoluční gardy (IRGC) (Pasdaran). Další informace: osoba podílející se na íránském jaderném programu a programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
35. Seyed Jaber Safdari. Další informace: ředitel zařízení na obohacování uranu v Natanzu. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
36. Hosein Salimi. Hodnost: generál. Funkce: velitel vzdušných sil Íránské revoluční gardy (IRGC) (Pasdaran). Další informace: osoba podílející se na íránském programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
37. Qasem Soleimani. Hodnost: brigádní generál. Funkce: velitel jednotek al-Kuds. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.

38. Ghasem Soleymani. Další informace: ředitel provozu na těžbu uranu v uranovém dole Saghand. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
39. Mohammad Reza Zahedi. Hodnost: brigádní generál. Funkce: velitel pozemních sil Íránské revoluční gardy (IRGC). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
40. Generál Zolqadr. Funkce: náměstek ministra vnitra pro bezpečnostní otázky, důstojník Íránské revoluční gardy (IRGC). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.

#### B. Právnícké osoby, subjekty a orgány

1. Abzar Boresh Kaveh Co. (též BK Co.). Další informace: zapojena do výroby komponentů pro odstředivky. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
2. Ammunition and Metallurgy Industries Group (též a) AMIG, b) Ammunition Industries Group). Další informace: a) AMIG ovládá 7th of Tir; b) samotnou AMIG vlastní a ovládá Organizace obranného průmyslu (DIO). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
3. Íránská organizace pro atomovou energii (AEOI). Další informace: podílí se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
4. Banka Sepah a banka Sepah International. Další informace: banka Sepah podporuje Organizaci leteckého průmyslu (AIO) a její podřízené subjekty, včetně průmyslových skupin Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG) a Shahid Bagheri Industrial Group (SBIG). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
5. Společnosti Barzagani Tejarat Tavanmad Saccal. Další informace: a) dceřiná společnost společností Saccal System, b) tato společnost se pokoušela koupit citlivé zboží pro subjekt, který je uveden na seznamu v rezoluci 1737 (2006). Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
6. Cruise Missile Industry Group (též Naval Defence Missile Industry Group). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
7. Defence Industries Organisation (DIO) (Organizace obranného průmyslu). Další informace: a) zastřešující subjekt řízený Ministerstvem obrany a logistiky ozbrojených sil (MODAFI), jehož některé podřízené subjekty se podílejí na programu výroby komponentů pro odstředivky a na raketovém programu, b) podílí se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
8. Electro Sanam Company (též a) E. S. Co., b) E. X. Co.). Další informace: krycí společnost Organizace leteckého průmyslu (AIO) podílejší se na programu výroby balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
9. Esfahan Nuclear Fuel Research and Production Centre (NFRPC) (Středisko pro jaderný výzkum a výrobu jaderného paliva v Isfahánu) a Esfahan Nuclear Technology Centre (ENTC) (Středisko pro jadernou technologii v Isfahánu). Další informace: jsou součástí Společnosti pro výrobu a získávání jaderného paliva spadající pod Íránskou organizaci pro atomovou energii (AEOI). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
10. Ettehad Technical Group. Další informace: krycí společnost Organizace leteckého průmyslu (AIO) podílejší se na programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
11. Fajr Industrial Group. Další informace: a) dříve; b) subjekt podřízený Organizaci leteckého průmyslu (AIO); c) podílí se na íránském programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
12. Farayand Technique. Další informace: a) podílí se na íránském jaderném programu (program na výrobu odstředivek); b) označen ve zprávách MAAE. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
13. Industrial Factories of Precision (IFP) Machinery (též Instrumentation Factories Plant). Další informace: využívány Organizací leteckého průmyslu (AIO) ve snaze o provedení určitých akvizic. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
14. Jabber Ibn Hayan. Další informace: laboratoř Íránské organizace pro atomovou energii (AEOI) podílejší se na činnostech souvisejících s palivovým cyklem. Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).
15. Joza Industrial Co. Další informace: krycí společnost Organizace leteckého průmyslu (AIO) podílejší se na programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.

16. Kala-Electric (též Kalaye Electric). Další informace: a) dodavatel pro pilotní závod na obohacování paliva (PFEP) v Natanzu, b) podílí se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
17. Karaj Nuclear Research Centre (Středisko pro jaderný výzkum ve městě Karadž). Další informace: součást výzkumného útvaru Íránské organizace pro atomovou energii (AEOL). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
18. Kavoshyar Company. Další informace: Dceřiná společnost Íránské organizace pro atomovou energii (AEOL). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
19. Khorasan Metallurgy Industries. Další informace: a) dceřiná společnost Ammunition Industries Group (AMIG), kterou kontroluje Organizace obranného průmyslu (DIO), b) podílí se na výrobě komponentů pro odstředivky. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
20. Mesbah Energy Company. Další informace: a) dodavatel pro výzkumný reaktor A40 – Arak, b) podílí se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
21. Niru Battery Manufacturing Company. Další informace: a) dceřiná společnost Organizace obranného průmyslu (DIO), b) jejím úkolem je výroba pohonných jednotek pro íránskou armádu, včetně raketových systémů. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
22. Novin Energy Company (též Pars Novin). Další informace: působí v rámci Íránské organizace pro atomovou energii (AEOL). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
23. Parchin Chemical Industries. Další informace: Pobočka Organizace obranného průmyslu (DIO). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
24. Pars Aviation Services Company. Další informace: údržba letadel. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
25. Pars Trash Company. Další informace: a) podílí se na íránském jaderném programu (program na výrobu odstředivek); b) označen ve zprávách MAAE. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
26. Pishgam (Pioneer) Energy Industries. Další informace: podílí se na výstavbě zařízení na obohacování uranu v Isfáhánu. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
27. Qods Aeronautics Industries. Další informace: vyrábí nepilotované letouny, padáky, paraglidy, paramotory atd. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
28. Sanam Industrial Group. Další informace: subjekt podřízený Organizaci leteckého průmyslu (AIO). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
29. Safety Equipment Procurement (SEP). Další informace: krycí společnost Organizace leteckého průmyslu (AIO) podílející se na programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 3. března 2008.
30. 7th of Tir. Další informace: a) subjekt podřízený Organizaci obranného průmyslu (DIO), o němž je všeobecně známo, že je přímo zapojený do íránského jaderného programu; b) podílí se na íránském jaderném programu. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
31. Shahid Bagheri Industrial Group (SBIG). Další informace: a) subjekt podřízený Organizaci leteckého průmyslu (AIO); b) podílí se na íránském programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
32. Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Další informace: a) subjekt podřízený Organizaci leteckého průmyslu (AIO); b) podílí se na íránském programu na výrobu balistických raket. Datum označení Organizací spojených národů: 23. prosince 2006.
33. Sho'a' Aviation. Další informace: výrobce ultralehkých letadel. Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.
34. TAMAS Company. Další informace: a) podílí se na činnostech spojených s obohacováním uranu, b) TAMAS je zastřešující subjekt, v jehož rámci byly zřízeny čtyři dceřiné společnosti, z nichž jedna se zabývá extrakcí uranu za účelem získání náležité koncentrace a druhá se zabývá zpracováním a obohacováním uranu a nakládáním s jeho odpadem. Datum označení Evropskou unií: 24. dubna 2007 (Organizací spojených národů: 3. března 2008).
35. Ya Mahdi Industries Group. Další informace: subjekt podřízený Organizaci leteckého průmyslu (AIO). Datum označení Organizací spojených národů: 24. března 2007.“

## PŘÍLOHA II

## „PŘÍLOHA II

## Seznam osob uvedených v čl. 4 odst. 1 písm. b) a osob a subjektů uvedených v čl. 5 odst. 1 písm. b)

## A. Fyzické osoby

	Jméno	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
1.	Reza AGHAZADEH	Datum narození: 15.3.1949, pas č.: S4409483, s platností 26.4.2000 – 27.4.2010, místo vydání: Teherán, diplomatický pas č. D9001950, vydán dne 22. ledna 2008, platný do 21. ledna 2013, místo narození: Choj	Vedoucí Íránské organizace pro atomovou energii (AEOI). AEOI dohlíží na íránský jaderný program a je označena podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006).	24.4.2007
2.	Brigádní generál IRGC Javad DARVISH-VAND		Náměstek na ministerstvu obrany a logistiky ozbrojených sil (MODAFL) pro inspekci. Odpovídá za veškeré vybavení a zařízení ministerstva.	24.6.2008
3.	Brigádní generál IRGC Seyyed Mahdi FARAHİ		Generální ředitel Defence Industries Organisation (Organizace obranného průmyslu – DIO), která je označena podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006).	24.6.2008
4.	Dr. Hoseyn (Hossein) FAQIHLIAN	Adresa NFPC: AEOI-NFPC, P.O.Box: 11365-8486, Teherán, Írán	Zástupce a generální ředitel Nuclear Fuel Production and Procurement Company (NFPC), která je součástí AEOI. AEOI dohlíží na íránský jaderný program a je označena podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006). NFPC se podílí na činnostech souvisejících s obohacováním, které má Írán dle požadavku rady guvernérů MAAE a Rady bezpečnosti zastavit.	24.4.2007
5.	Inženýr Mojtaba HAERI		Náměstek MODAFL pro průmysl. Vykonává dohled nad AIO a DIO.	24.6.2008
6.	Brigádní generál IRGC Ali HOSEYNITASH		Vedoucí hlavního úseku Nejvyšší národní rady bezpečnosti, který je zapojen do vytváření politiky v souvislosti s jadernou otázkou.	24.6.2008
7.	Mohammad Ali JAFARI, IRGC		Vykonává velitelskou pozici v rámci IRGC.	24.6.2008
8.	Mahmood JANNATIAN		Zástupce vedoucího Íránské organizace pro atomovou energii (AEOI).	24.6.2008
9.	Said Esmail KHALILPOUR	Datum narození: 24.11.1945, místo narození: Langroud	Zástupce vedoucího AEOI. AEOI dohlíží na íránský jaderný program a je označena podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006).	24.4.2007

	Jméno	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
10.	Ali Reza KHANCHI	Adresa střediska pro jaderný výzkum (NRC): AEOI-NRC P.O.Box: 11 365-8486, Teherán, Írán; Fax: (+ 9821) 8021412	Vedoucí střediska organizace AEOI pro jaderný výzkum v Teheránu (TNRC). MAAE stále požaduje od Íránu vysvětlení pokusů se štěpením plutonia prováděných TNRC a vysvětlení výskytu částic vysoce obohaceného uranu ve vzorcích odebraných z okolního prostředí v místě pro ukládání odpadů v Karadži, kde jsou skladovány kontejnery s ochuzeným uranem použitým při těchto pokusech. AEOI dohlíží na íránský jaderný program a je označena podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006).	24.4.2007
11.	Ebrahim MAHMUDZADEH		Generální ředitel Iran Electronic Industries	24.6.2008
12.	Brigádní generál Beik MOHAMMADLU		Náměstek MODAFL pro zásobování a logistiku	24.6.2008
13.	Anis NACCACHE		Správce Barzaganí Tejarat Tavanmad Saccal companies; tato společnost se pokusila získat citlivé zboží ve prospěch subjektů uvedených na seznamu podle rezoluce 1737 (2006).	24.6.2008
14.	Brigádní generál Mohammad NADERI		Vedoucí AIO; tato organizace se účastnila citlivých íránských programů.	24.6.2008
15.	Brigádní generál IRGC Mostafa Mohammad NAJJAR		Ministr MODAFL, odpovídá za všechny vojenské programy, mezi než patří i programy týkající se balistických raket.	24.6.2008
16.	Dr. Javad RAHIQI	Datum narození: 21.4.1954, místo narození: Mašád	Vedoucí střediska AEOI pro jadernou technologii v Esfahánu. Toto středisko dohlíží na závod na přeměnu uranu v Isfahánu. Rada guvernérů MAAE a Rada bezpečnosti požadují, aby Írán zastavil všechny činnosti související s obohacováním uranu. To se vztahuje i na všechny práce související s přeměnou uranu. AEOI dohlíží na íránský jaderný program a je označena podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006).	24.4.2007
17.	Kontraadmirál Mohammad SHAFI RUDSARI		Náměstek MODAFL pro koordinaci	24.6.2008
18.	Brigádní generál IRGC Ali SHAMSHIRI		Náměstek MODAFL pro kontrašpionáž, odpovědný za bezpečnost zaměstnanců a budov MODAFL	24.6.2008
19.	Abdollah SOLAT SANA		Generální ředitel Uranium Conversion Facility (UCF) v Isfahánu. Toto zařízení vyrábí vstupní materiál (UF6) pro obohacovací zařízení v Natanzu. Dne 27. srpna 2006 Solat Sana obdržel od prezidenta Ahmadínežáda zvláštní ocenění za svou úlohu.	24.4.2007
20.	Brigádní generál IRGC Ahmad VAHIDI		Náměstek ministra MODAFL	24.6.2008

## B. Právnícké osoby, subjekty a orgány

	Jméno	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
1.	Aerospace Industries Organisation, AIO	AIO, 28 Shian 5, Lavizan, Teherán	AIO dohlíží na íránskou výrobu raket, včetně společností Shahid Hemmat Industrial Group, Shahid Bagheri Industrial Group a Fajr Industrial Group, které byly označeny podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006). Vedoucí AIO a dva další vysokí představitelé byli rovněž označeni podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006).	24.4.2007
2.	Armament Industries	Pasdarán Av., PO Box 19585/777, Teherán	Jedna z dceřiných organizací DIO (Organizace obranného průmyslu)	24.4.2007
3.	Armed Forces Geographical Organisation		Pravděpodobně poskytuje geoprostorové údaje pro program týkající se balistických raket.	24.6.2008
4.	Bank Melli,  Bank Melli Iran a všechny pobočky a dceřiné společnosti včetně  a) Melli Bank plc  b) Bank Melli Iran Zao	Ferdowsi Avenue, PO Box 11365-171, Teherán  London Wall, 11. poschodí, Londýn EC2Y 5EA, Spojené království  Č. 9/1, ulica Maškova, Moskva, 130064, Rusko	Poskytuje, či se pokouší poskytovat finanční podporu společnostem, které se podílejí na íránském jaderném a raketovém programu nebo které je zásobují (AIO, SHIG, SBIG, AEOI, Novin Energy Company, Mesbah Energy Company, Kalaye Electric Company a DIO). Bank Melli napomáhá citlivým činnostem Íránu. Napomohla řadě nákupů citlivých materiálů pro íránský jaderný a raketový program. Poskytla řadu finančních služeb ve prospěch subjektů napojených na íránský jaderný a raketový průmysl, včetně vystavení akreditivů a vedení účtů. Řada z výše uvedených společností byla označena podle rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006) a 1747 (2007).	24.6.2008
5.	Defence Technology and Science Research Centre (DTSRC) – rovněž známé jako Educational Research Institute / Moassese Amozeh Va Tahgiaghati (ERI/MAVT Co.)	Pasdarán Av., PO Box 19585/777, Teherán	Zabývá se výzkumem a vývojem. Jedna z dceřiných organizací DIO. DTSRC významně přispívá k činnostem DIO.	24.4.2007
6.	Iran Electronic Industries	P. O. Box 18575-365, Teherán, Írán	Dceřiná organizace plně vlastněná MODAFL (a tedy sesterská organizace AIO, AvIO a DIO). Úkolem společnosti je vyrábět elektronické komponenty pro íránské zbraňové systémy.	24.6.2008
7.	IRGC Air Force		Odpovídá za íránský arzenál balistických raket krátkého a středního doletu. Velitel vzdušných sil IRGC byl označen podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1737 (2006).	24.6.2008
8.	Khatem-ol Anbiya Construction Organisation	Č. 221, North Falamak-Zarafshan Intersection, 4th Phase, Shahkrak-E-Ghods, Teherán 14678, Írán	Skupina společností vlastněná IRGC. Využívá technické zdroje IRGC pro stavebnictví a vystupuje jako hlavní dodavatel významných projektů včetně ražby tunelů; pravděpodobně podporuje íránský program balistických raket a jaderný program.	24.6.2008
9.	Malek Ashtar University		Napojená na ministerstvo obrany; v roce 2003 zavedla v úzké spolupráci s AIO vzdělávání v oblasti raket.	24.6.2008

	Jméno	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
10.	Marine Industries	Pasdarán Av., PO Box 19585/777, Teherán	Jedna z dceřiných organizací DIO	24.4.2007
11.	Mechanic Industries Group		Podílela se na výrobě komponentů pro balistický program.	24.6.2008
12.	Ministry of Defence and Armed Forces Logistics (ministerstvo obrany a logistiky ozbrojených sil – MODAFL)	West side of Dabestan Street, Abbas Abad District, Teherán	Odpovídá za íránský výzkumný, vývojový a výrobní program v oblasti obrany, podporuje rovněž raketový a jaderný program.	24.6.2008
13.	Ministry of Defence Logistics Export (ministerstvo obrany, útvar logistiky a vývozu – MODLEX)	P. O. Box 16315-189, Teherán, Írán	Jde o vývozní sekci MODAFL a agenturu používanou pro vývoz hotových zbraní v mezistátních transakcích. Podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1747 (2007) by MODLEX neměl obchodovat.	24.6.2008
14.	3M Mizan Machinery Manufacturing		Krycí společnost AIO, jež se podílí na akvizicích v oblasti balistiky.	24.6.2008
15.	Nuclear Fuel Production and Procurement Company (NFPC)	AEOI-NFPD, P.O.Box: 11365-8486, Teherán, Írán	Nuclear Fuel Production Division (NFPD) je součástí AEOI a zabývá se výzkumem a vývojem v oblasti jaderného palivového cyklu včetně: průzkumu, těžby, drcení a přeměny uranu a nakládání s jaderným odpadem. NFPC je nástupcem NFD, tj. dceřiné společnosti v rámci AEOI, zabývající se výzkumem a vývojem v oblasti jaderného palivového cyklu včetně přeměny a obohacování.	24.4.2007
16.	Parchin Chemical Industries		Podílí se na vývoji pohonných technik pro íránský balistický program.	24.6.2008
17.	Special Industries Group	Pasdarán Av., PO Box 19585/777, Teherán	Jedna z dceřiných organizací DIO	24.4.2007
18.	State Purchasing Organisation (SPO)		SPO pravděpodobně podporuje dovoz kompletních zbraní. Je pravděpodobně jednou z dceřiných organizací MODAFL.	24.6.2008*



*PŘÍLOHA III**„PŘÍLOHA III*

**Pobočky a dceřiné společnosti bank se sídlem v Íránu spadající do jurisdikce členských států podle čl. 3b odst. 1 písm. b)“**

---

*PŘÍLOHA IV**„PŘÍLOHA IV*

**Pobočky a dceřiné společnosti bank se sídlem v Íránu mimo jurisdikci členských států a finanční subjekty, které nemají sídlo v Íránu ani nespádají do jurisdikce členských států, ale jsou ovládány osobami a subjekty se sídlem v Íránu podle čl. 3b odst. 1 písm. c) a d)“**

---